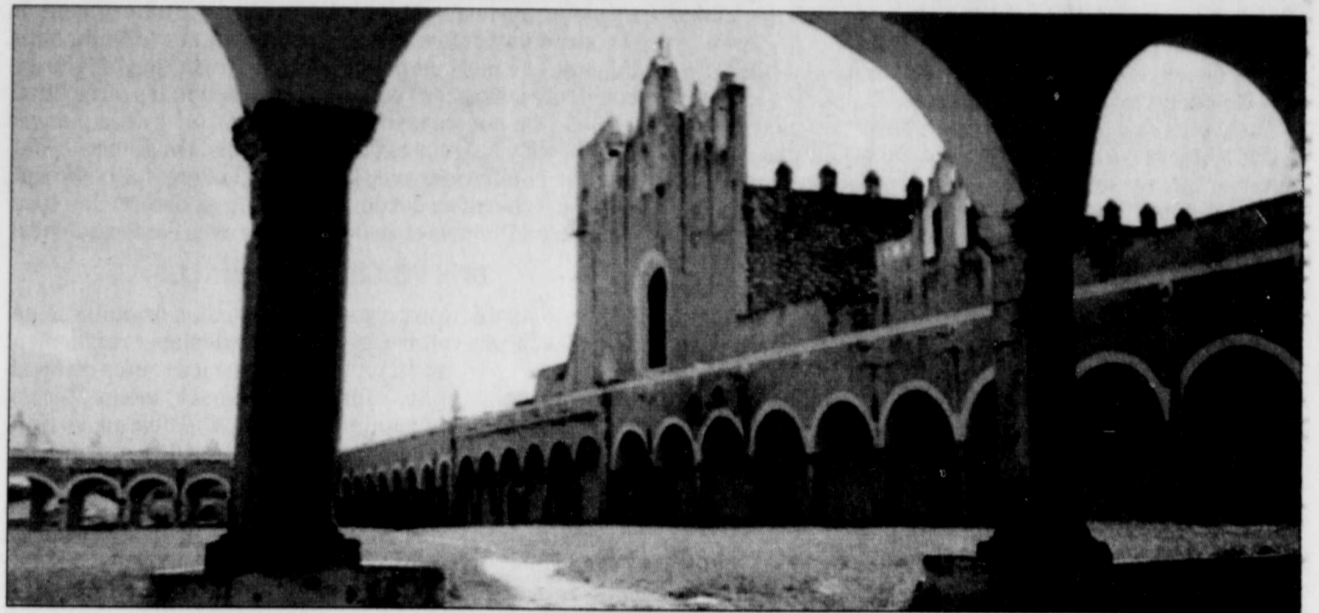


**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**Espagne/Benal Beach**  
 Du 4 au 28 octobre 2000.  
 À partir de **1435\$**  
 Prix par pers. occ. double.

# PARTIR

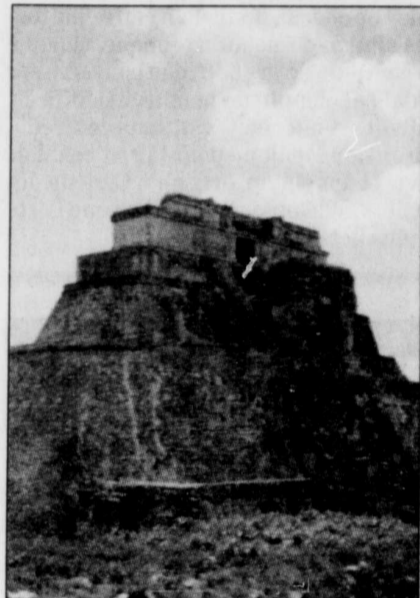
**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**New York à l'Action de grâces**  
 Du 5 au 9 octobre (4 1/2 jours)  
 Départ de Ste-Foy  
 À partir de **314\$** taxes incluses.  
 Prix par pers. en occ. quadr.  
 Pour information, consultez l'une de nos agences.

# LA RIVIERA MAYA



GÉRARD CODERRE  
 Collaboration spéciale

■ On ne compte plus les gens qui vont, année après année, passer une semaine ou deux dans le Sud, idée d'oublier un peu le froid et la neige, mais surtout de briser, le temps d'une pause, la routine quotidienne.



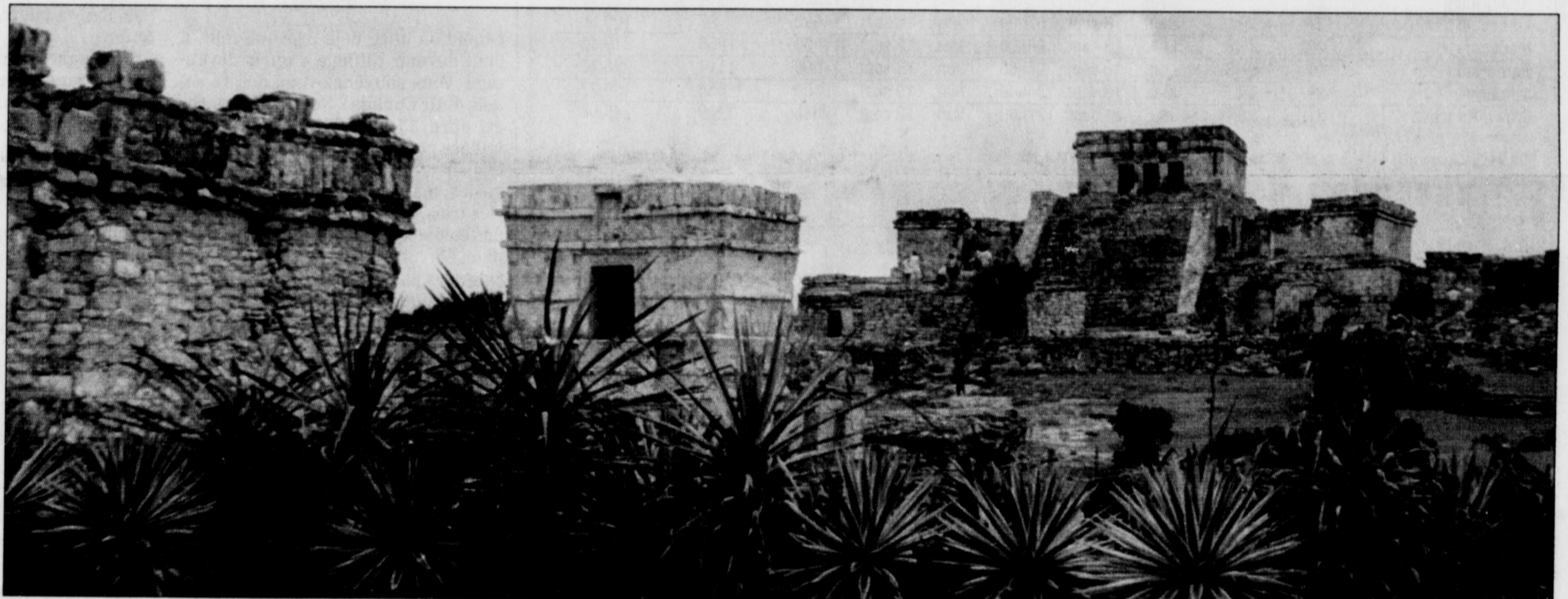
Une plage en vaut bien une autre et il en est de même pour les chambres d'hôtel, surtout si on opte pour l'une ou l'autre des grandes chaînes qui ont pignon sur rue partout où des avions noisifs font escale. Si un voyage dans le Sud se limite à la plage et l'hôtel, on peut donc y aller les yeux fermés et choisir au hasard. Mais si, par contre, on cherche à tirer davantage de son voyage et prendre la route pour pousser un peu plus loin la curiosité, il faudra faire un choix plus judicieux. Cancun, un simple village oublié sur la côte des Caraïbes il y a à peine 25 ans, est devenu une plaque tournante du tourisme au Mexique, et peut-être l'endroit le plus couru de

toutes les destinations soleil, et pour cause! La plage et le soleil sont au rendez-vous, certes, mais la péninsule du Yucatan et principalement la côte des Caraïbes qui s'étire sur quelques centaines de kilomètres jusqu'à la frontière du Belize, et à laquelle certains donnent déjà le nom de Riviera Maya, offre encore davantage. C'est, en fait, pour qui veut bien s'en donner la peine, une région privilégiée pour découvrir l'Amérique précolombienne et la culture latino-américaine. Une fois descendu d'avion et après avoir rempli les formalités d'usage,

Voir MAYA en H 2 ➤

AUTRE TEXTE  
 ■ Plusieurs sites archéologiques  
 Page H 3

Ci-contre, une vue du site maya de Tulum, situé à deux heures de route de Cancun, qui apparaît comme une forteresse sur le bord de la mer des Caraïbes. Au-dessus, la pyramide aux formes arrondies du site maya d'Uxmal, situé à une heure de route de Merida. Et plus haut encore, Izamal, une petite ville coloniale toute peinte en jaune.



PHOTOS GÉRARD CODERRE, COLLABORATION SPÉCIALE

**Croisières**  
**AQUARIA II**  
 UNE FENÊTRE SUR LE MONDE MARIN

**Montez à bord du seul navire offrant une fenestration sous l'eau!**

Plus de **32 fenêtres** sur le monde marin : baleines, bélugas, phoques, flore et coraux.

La croisière, d'une durée de 3 heures vers les baleines et le fjord, peut accommoder jusqu'à **250 passagers**. Naturaliste et service de rafraîchissements.

Deux départs par jour de Tadoussac : 10 h et 14 h

Gratuit pour les enfants de 6 ans et moins. Forfaits familiaux disponibles.

**Venez vivre l'expérience unique de votre été!**

**5\$ de rabais** sur présentation de ce coupon à notre billetterie. Valable pour adulte seulement.

**AQUARIA II**

Pour renseignements et réservations, composez sans frais le **1-888-996-2444**

**Services voyages**

**Empochez l'argent et prenez le large**

Obtenez en prime **200 \$** en chèques de voyage American Express!

10 000 \$, 1 des 10 merveilleux voyages | 1 des 5 000 appareils photo photo Konica!

**Le monde de Vacances Air Transat... Nous sommes votre solution!**

<b>Épargnez en tout temps</b> Réservez et payez votre forfait au moins 35 jours avant la date de votre départ	<b>PUERTO VALLARTA</b> ALLEGRO RESORT NUEVO VALLARTA 4 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 04 NOVEMBRE, 2000 <b>1379\$</b>
<b>COSTA RICA</b> HOTEL BARCELÓ PLAYA TAMBOR* 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 11 NOVEMBRE, 2000 <b>1249\$</b>	<b>JAMAÏQUE</b> SANDCASTLES OCHOS RIOS 3* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 13 AVRIL, 2001 <b>1379\$</b>
<b>SAINT-MARTIN</b> GREAT BAY BEACH HOTEL 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 04 NOVEMBRE, 2000 <b>1359\$</b>	<b>CANCUN</b> HOTEL TUCANCUN BEACH RESORT 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 04 NOVEMBRE, 2000 <b>1379\$</b>

Departs de Montréal. Prix par personne en occupation double en chambre standard. Prix valables pour les départs mentionnés. Taxes incluses. Places limitées. Les tarifs sont sujets à changement et à la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur au 02 au 09 septembre 2000. Pour les nouvelles réservations seulement. Rabais Épargne en tout temps déjà inclus. \* Transfert en bateau pour Playa Tambor. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous référer à la brochure Sud Automne-Hiver 2000-2001 de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat est détenteur d'un permis de Québec et est membre de Transat A.L. Inc.

**vacances air transat**  
www.vacancesairtransat.com

Adressez-vous sans tarder à votre conseiller en voyage American Express pour faire vos réservations de vacances.

**Sainte-Foy**  
Place Laurier  
2700, boulevard Laurier  
(418) 655-8820

Ou composez le **1 888 414-8747** pour communiquer avec l'Agence de voyages American Express la plus proche.

Cette offre d'épargne s'applique uniquement aux nouvelles réservations effectuées entre le 02 septembre et le 2 décembre 2000. Les réservations doivent être faites auprès d'une Agence de voyages American Express au Canada. Le paiement final doit être versé au plus tard le 2 décembre 2000. Les Chèques de Voyage seront émis au moment du paiement final. Une seule prime sera versée par réservation et le maximum est de 200 \$ CAN. Cette offre ne peut être combinée à des notes de dernière minute, à des réductions ou à d'autres offres de dernière minute. Elle n'est pas en vigueur aux Centres de voyages d'affaires American Express. D'autres modalités s'appliquent. Pour plus d'information, appelez-nous. \*Taxes locales, MEI, déduites en vertu d'une licence accordée par American Express Co. 100% Copyright © Amex Canada Inc. 2000. † Jusqu'à épuisement des stocks. Renseignements complets offerts dans les Agences.

# MAYA

## Loin du tourisme de masse

Suite de la H 1

Vous pourrez décider de passer vos vacances à Cancun même, entre la plage, les boutiques de souvenirs, les bars et votre chambre d'hôtel (Cancun compte quelque 25 000 chambres), et de là, choisir, si le cœur vous en dit, parmi les nombreuses excursions offertes, notamment à Isla Mujeres, Chichen-Itza, Xcaret, Tulum, etc.

Vous pourrez également décider d'avoir un pied-à-terre à Cozumel, Playa del Carmen, Ajmal ou Tulum, pour ne nommer que ces destinations, et venir en excursion à Cancun, le temps d'une journée, pour y faire un peu de magasinage, idée de vous convaincre, si ce n'était déjà fait, qu'il y a mieux à faire que de s'entasser les uns sur les autres à un endroit conçu pour le tourisme de masse, et de profiter d'un accueil plus personnalisé et d'un endroit de villégiature plus propice à la détente et à la rencontre avec une autre culture.

Vous pourrez aussi décider de partir à l'aventure et de vous enfoncer dans les terres. Les centres d'intérêt ne manquent pas, que ce soit pour y découvrir les sites archéologiques mayas de Tulum, Chichen-Itza ou Uxmal, les fonds marins à Cozumel, Xel-Ha ou Xcaret, ou encore les villes coloniales de Merida, Valladolid ou Izamal, et où vous trouverez toujours à vous loger quel que soit votre budget.

### AXÉS SUR LA MER

Pour ce qui est de profiter de la mer, vous serez gâté puisque la côte de la péninsule du Yucatan qui donne sur la mer des Caraïbes semble n'être qu'une plage de sable sans fin, flanquée au large d'une barrière de corail qui s'étire jusqu'au Belize et au Honduras. C'est, en fait, la deuxième barrière de corail au monde après la Grande barrière australienne. La plongée, qu'elle soit en surface ou en eaux plus profondes, est donc une activité incontournable pour

celui ou celle qui veut profiter au maximum de son séjour. On pourra s'adonner à ce sport dans les eaux peu profondes des lagunes de Xcaret ou à Xel-Ha avec masque et tuba, ou s'aventurer dans des eaux plus profondes avec équipement de plongée, au large de l'île de Cozumel.

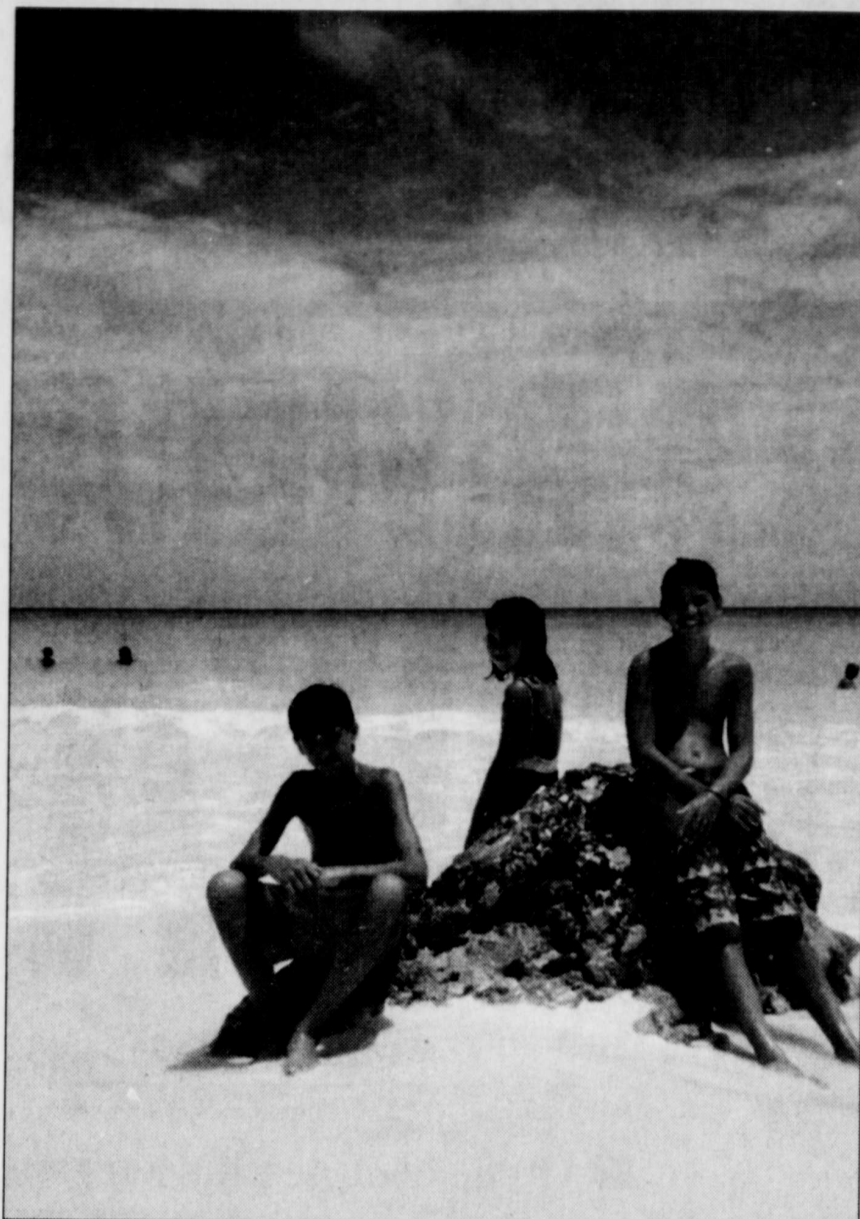
Xcaret, autrefois une lagune paisible, a depuis été aménagée en sorte de « Mayaland », de parc d'amusement où les aires naturelles et les aménagements faits de main d'homme se marient pour créer un attrait touristique qui conviendra à ceux et celles qui apprécient les circuits organisés. On pourra profiter de la plage, faire de la plongée et même s'y baigner avec les dauphins. On pourra également se familiariser avec la faune et la flore, faire une randonnée à cheval en bordure de la mer, assister à des spectacles traditionnels et se familiariser avec l'artisanat local.

### DES VILLES COLONIALES

Un réseau de transport en commun bien organisé, à défaut d'avoir une voiture, permet de se déplacer rapidement et en tout confort sur les routes du Mexique. Valladolid, Izamal et même Merida, la capitale de l'État du Yucatan, se trouvent à quelques heures de route de Cancun.

Valladolid, à 90 minutes de Cancun, en direction de Merida, a des allures de grand village avec son église, sa grande place et son marché. À Izamal, située à environ une heure de Merida, le temps semble s'être arrêté. Le va-et-vient des calèches et ses vieux hôtels aux immenses portiques qui permettaient, jadis, d'y pénétrer à dos de cheval, donnent à cette ville toute peinte en jaune des allures d'une autre époque. Quant à Merida, même si elle continue de grandir, elle conserve ses allures de ville coloniale et compte de nombreux édifices, musées et marchés dignes d'intérêt. C'est, sans contredit, un des meilleurs endroits du Mexique pour faire l'achat de souvenirs. On y trouve, et à meilleur prix qu'à Cancun, les meilleurs hamacs, la plus belle poterie et tout ce que l'artisanat mexicain a de plus beau à offrir.

### La péninsule du Yucatan semble n'être qu'une plage de sable sans fin



La playa Chac-Mol à Cancun.

COLLABORATION SPÉCIALE GÉRALD CODERRE

### PORT DE QUÉBEC

#### Horaire des escales de bateaux prévues pour l'an 2000

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
Rembrandt	22	BHS	Sam. 2 sept. 07h00	Sam. 2 sept. 18h00	1114	228,18
Rembrandt	22	BHS	Lun. 4 sept. 08h00	Lun. 4 sept. 17h00	1114	228,18
Crown Princess	22	LBR	Mer. 6 sept. 09h30	Jeu. 7 sept. 02h00	1910	245,08
Niagara Prince	19	USA	Sam. 10 sept. 16h00	Mer. 13 sept. 02h00	100	55,65
Rembrandt	22	BHS	Sam. 16 sept. 07h00	Sam. 16 sept. 18h00	1114	228,18
Le Levant	21	FRA	Sam. 16 sept. 07h00	Sam. 16 sept. 24h00	97	100,00
Maasdam	22	BHS	Lun. 18 sept. 08h00	Mar. 19 sept. 17h00	1266	219,45
Rembrandt	21	BHS	Lun. 18 sept. 08h00	Lun. 18 sept. 17h00	1114	228,18
Delphin	21	MLT	Mar. 19 sept. 08h00	Mar. 19 sept. 19h00	554	156,27
Crown Princess	21	LBR	Jeu. 21 sept. 23h00	Ven. 22 sept. 19h30	1910	245,08

Provenance: Rembrandt de Montréal et de Halifax, Crown Princess de Halifax et Montréal, Niagara Prince de Montréal, Le Levant de Percé, Maasdam de Charlottetown et Montréal, Delphin de Montréal  
\* BHS: Bahamas, CAN: Canada, CHI: Chili, FRA: France, ITA: Italie LBR: Liberia, MLT: Malte, NOR: Norvège, P.-B.: Pays-Bas, PAN: Panama, USA: États-Unis.

Source: Société du port de Québec

Compilation: C. Hudson

### NOLITOUR

## 23 soleils et des étoiles à profusion

PIERRE CHAMPAGNE  
Le Soleil

Quand on offre déjà presque tout, il peut devenir difficile d'offrir davantage. Vous souvenez-vous des 14 soleils d'Air Canada? Nolitour Vacances en offre 23; 23 destinations ensoleillées parmi lesquelles vous pouvez choisir 118 hôtels de différentes catégories, mais surtout dans les catégories trois, quatre ou cinq étoiles. Avec des casinos, des golfs, du tennis, de la plongée, voire même un service de mariage sur place.

Au Mexique seulement, Nolitour propose sept destinations (Cancun, Playa del Carmen, Puerto Aventuras, Huatulco, Ixtapa, Puerto Vallarta et Acapulco) et 42 hôtels. De quoi satisfaire tous les goûts.

Alors, qu'est-ce qu'il y a de neuf? Nolitour offre maintenant un bel hôtel quatre étoiles en plein cœur du centre-ville de Panama. Pas de plage, évidemment, mais une belle piscine et toutes les attractions de la ville.

Vous découvrirez par ailleurs, dans le nouveau catalogue Nolitour Vacances, plusieurs hôtels offerts en exclusivité, d'autres qui acceptent les enfants gratuitement et d'autres enfin dans lesquels les boissons alcooliques sont offertes tout aussi gratuitement.

Mais, surtout, Nolitour propose, cette année, des croisières en français dans les Caraïbes et même une croisière transatlantique à bord du Club Bolero.

Avec ses 16 000 tonneaux et ses 400 cabines réparties sur sept ponts le Club Bolero de Festival Cruise Line n'est peut-être pas le plus récent, le plus gros, ni le plus élégant des navires de croisières mais il demeure quand même un super beau paquebot dans lequel vous pourrez profiter d'une belle semaine de vacances à des prix variant de 1669\$ par personne, en occupation double pour la plus pe-

tite des cabines à 3019\$ pour une suite extérieure de luxe mais sans balcon. Il n'y a pas de balcon privé sur le Bolero.

Et puisque le Bolero retournera en Méditerranée, le printemps prochain, pour naviguer tout l'été dans la Mare Nostrum, vous pourrez aussi profiter de cette croisière de 16 jours, entre Santo Domingo et Marseille, en passant par San Juan, Guadaloupe, Martinique, Madère, Malaga, Ibiza, et Barcelone, pour un prix intéressant dans une gamme qui va de 2719\$ à 4819\$ canadiens par personne.

Vous pouvez aussi profiter de vacances combinées croisière-séjour. Une semaine en mer et une semaine dans un resort de Santo Domingo. Le forfait comprend le vol aller-retour avec Air Transat entre Montréal et Santo Domingo.

Et puisqu'il est question de l'aéroport de Montréal, il faut vous faire savoir qu'Air Transat offre aussi des départs à partir de Québec. Québec-Puerto Vallarta, Québec-Acapulco

Autrement dit, les Montréalais peuvent profiter de 23 soleils en direct; les Québécois deux seulement. Un jour, peut-être....

De quoi satisfaire tous les goûts

### LA VALEUR DU DOLLAR

#### UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,4615	mark
Angleterre	0,4586	l. sterling
Australie	1,1603	dollar
Autriche	10,2321	shilling
Barbades	1,3478	dollar
Belgique	29,9970	franc
Caraïbes	1,8195	dollar
Danemark	5,4890	couronne
Espagne	123,7244	peseta
États-Unis	0,6739	dollar
Finlande	4,3783	mark
France	4,9017	franc
Grèce	243,8170	drachme
Hong Kong	5,0060	dollar
Italie	1439,81	lire
Japon	70,6101	yen
Mexique	5,6473	n. peso
Norvège	5,9366	couronne
Pays-Bas	1,6467	florin
Portugal	142,1197	escudo
Rép. domin.	8,9292	peso
Suède	6,2005	couronne
Suisse	1,1572	franc
Union europ.	0,7585	euro
Venezuela	464,0474	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

TABLEAU: LE SOLEIL

## VIENS PRENDRE DES COULEURS

# au Lac-Saint-Jean

### FORAITS 2 NUITS INCLUANT 2 ACTIVITÉS

LE ZOO SAUVAGE DE ST-FÉLICIEN  
LE VILLAGE HISTORIQUE DE VAL-JALBERT

INCLUANT LES 2 PETITS DÉJEUNERS ET LE SERVICE / TAXES EN SUS

**Hôtel Château Roberval**  
1225, boulevard St-Dominique, Roberval G8H 2P1  
RÉSERVATION: 1-800-661-7611  
PRIX PAR PERS./OCC. DOUBLE (2 NUITS)

**Hôtel du Jardin**  
1400, boulevard du Jardin, St-Félicien G8K 2N8  
RÉSERVATION: 1-800-463-4927  
PRIX PAR PERS./OCC. DOUBLE (2 NUITS)

FORAITS VALIDES JUSQU'AU 15 OCTOBRE 2000  
[www.saglac.com/tourisme](http://www.saglac.com/tourisme)

<b>Puerto Vallarta</b>	1 no 28 sept	1 no 31 oct
Decameron Complexe	\$887	\$967
Vista Club	\$887	\$947
<b>Varadero</b>	1 no 28 sept	1 no 31 oct
Cabanes Del Sol	\$857	\$887
Arenas Blancas	\$937	\$987
Sol Club Olé	\$937	\$987
<b>Holguin</b>	2 no 28 sept	1 no 31 oct
Covarrubias	\$887	\$937
Sol Club Olé Playa	\$857	\$887
<b>Ciego de Avila</b>	2 no 28 sept	1 no 31 oct
Sol Club Olé Los Cayos	\$857	\$887
<b>La Florida EXPRESS</b>	Séjour pré-payé. Réservation avant le 15 oct 2000	
	\$299	Départs: 18, 23, 30 oct 2000
<b>Orlando</b>	15-19 et 21 jrs	\$1999
<b>Sorrento, Rome &amp; Vatican</b>	16 jrs	\$2285
<b>Sicile, Sorrento, Rome &amp; Vatican</b>	18 et 13 jrs	\$2299
<b>Winnipeg</b>	14 sept au 21 sept	\$355
<b>Calgary</b>	12 sept au 19 sept	\$475
<b>Edmonton</b>	11 sept au 18 sept	\$475
<b>Fort Lauderdale</b>	21 sept au 28 sept	\$265
<b>Orlando</b>	2 sept au 9 sept	\$299

**Voyages Globe-Trotter**  
529-7717  
(1-877-529-7717)  
info@voyagesglobetrotter.com  
www.voyagesglobetrotter.com

**5 jours pour 5\$** Pour des articles de 100\$ et moins pour un temps limité. Annonce de 2 lignes.



Annonces classées  
**686-3311**

LA RIVIERA MAYA

# De grands sites archéologiques à portée de la main

GÉRARD CODERRE  
Collaboration spéciale

■ Les archéologues en herbe ne sont pas laissés pour compte puisqu'ils pourront, depuis Cancun, se rendre à Tulum (deux heures de route), Chichen-Itza (deux heures) ou Uxmal (cinq heures via Mérida), autant de sites mayas qui témoignent encore de la grandeur de cette civilisation précolombienne.

Chichen-Itza, peut-être le plus connu de tous les sites mayas de la péninsule du Yucatan et classé site du patrimoine mondial, est sûrement le plus impressionnant. La pyramide, avec ses 365 marches (quatre côtés de 91 marches chacun et une plate-forme au sommet, représentant les 365 jours de l'année) domine le site. Le jeu de pelote, des temples et autres structures et des « cenotes », sortes de puits à ciel

vres du génie architectural précolombien et son temple décoré de fresques de tortue en sont les principaux attraits.

Quant au site archéologique de Tulum, situé au sud de Cancun, s'il n'a pas l'envergure des deux autres, il a ceci de particulier qu'il est le seul site maya connu en bordure de la mer, ce qui ne manque pas d'ajouter de l'intérêt à la visite que l'on peut combiner avec un arrêt à la plage ou aux lagunes de Xel-Ha.

Les plus aventureux pourront même profiter de leur passage à Tulum pour se loger dans l'une des nombreuses « cabanas », sorte de huttes de treillis et de paille, aménagées aux abords de la mer, où l'on peut accrocher son hamac pour la nuit, se laisser bercer par le bruit des vagues et y vivre, quelques jours durant, en joyeux naufragé. C'est le lieu de rendez-vous des routards. Certains de ces petits villages de « cabanas », mieux équipés que les autres, sont munis de génératrices et offrent un certain confort. C'est le cas notamment de « Diamante K », un endroit qui s'appelait, il y a quelques années, « Los Gatos », qui a été aménagé sous une palmeraie à quelques kilomètres au sud des ruines de Tulum. « Diamante K » compte tout au plus une dizaine de « cabanas » et est peut-être le secret le mieux gardé des Routards qui parcourent la côte des Caraïbes.

À « Diamante K », on retrouve à l'intérieur de chaque « cabana » un lit double sur pied ou suspendu à des câbles, un moustiquaire et quelques étagères. La douche et les toilettes com-



Dans les lagunes de Xel-Ha, on a parfois l'impression de se baigner dans un aquarium.

Des huttes pour vivre en joyeux naufragé



Les « cabanas » de « Diamante K » situées sous une palmeraie à quelques kilomètres au sud de Tulum.



Les frises aux dessins géométriques du palais du site maya d'Uxmal sont considérées comme les plus belles œuvres du génie architectural précolombien.

ouvert, complètent le site. Il y a 30 ans, lors de ma première visite, on accueillait les visiteurs sous un toit de chaume où on pouvait, le temps de faire le tour du site pour quelques pesos, y laisser son sac à dos en consigne. Avec le développement de Cancun et l'arrivée de milliers de touristes, on y a aménagé depuis une vaste aire de stationnement, un restaurant et un musée et on peut avoir recours aux services d'un guide dans la langue de son choix. Chichen-Itza se trouve à mi-chemin sur l'autoroute qui relie Cancun à Mérida.

Uxmal, un autre site du patrimoine mondial, situé à une heure de Mérida et à cinq heures de Cancun, vaut le détour et est un site maya aussi impressionnant que Chichen-Itza. Sa pyramide aux formes arrondies, son jeu de pelote, son palais, notamment décoré de frises aux dessins géométriques considérés comme les plus belles œu-

**New York 3 jours**  
Incluant: hôtel, transport, visites, 2 déjeuners, occ. (2)329\$  
1 dîner, tour de ville, statue de la Liberté, occ. (3)299\$  
Empire State Building occ. (4)289\$  
Départs: 6 octobre, taxes incluses  
24 novembre, 8 décembre  
départs de Québec: Francine Rose (418) 832-0813  
**POLTOURS** 2436, Frontenac, Montréal  
Voyages (514) 521-9910

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
626-8966 681-1456  
1 800 463-6940 1 800 621-1456  
5577, Henri-Bourassa 1245, ch. Ste-Foy

**Tunisie et Paris 17 j.** 1740\$  
30 octobre, 6 nuits, circuit en Tunisie, 6 nuits de séjour, 2 repas/jour en Tunisie, 3 nuits à Paris avec petit-déjeuner. Taxes incluses. Aucun transfert inclus à Paris.  
**Côte d'Azur et Paris 1379\$**  
2, 3 ou 4 sem., séjour Héliotel, studio, + 738 à 958 taxes studio, départs entre les 11 et 31 oct., 3 nuits à Paris avec petit-déjeuner. Transferts non inclus.

**Las Vegas 1029\$**  
Sahara, 7 nuits, 14 sept. 6 places seulement

**Croisière transatlantique, 16 jours** 2719\$

**Côte d'Azur 1028\$**  
Héliotel, studio  
2, 3 ou 4 sem., en novembre + 738 à 958 taxes

**ECONOMISEZ** 600\$ si réservé par cabine 150 jours avant départ  
**Côte d'Azur, Héliotel, studio 1028\$**  
2, 3 ou 4 sem., en novembre + 738 à 958 taxes  
**Reservez-ici - Economisez (de Montréal) 1 sem.**  
**Cancun.** Venta Club\*\*\*\* 10 janv. 1469\$  
Aventura Palace\*\*\*\* 10 janv. 1929\$  
**Ixtapa, Barcelo\*\*\*\* 10 janv. 1289\$**  
**Huatulco, Costa Club\*\*\*\* 10 janv. 1129\$**  
**Riviera - Maya, Iberostar Paradise\*\*\*\* 10 janv. 1599\$**  
**Guadeloupe, sans repas, Panielia\*\*\* 10 janv. 1185\$**  
**Martinique, Portofino 12 janv. 1214\$**  
**Cayo Coco, Tryp Cayo Coco, 12 janv. 1199\$**  
**Cayo Guillermo, Sol Club, 12 janv. 1269\$**  
**Guardalavaca, Atlantico, 13 janv. 1099\$**  
**Cayo Largo, Sol Club, 14 janv. 1229\$**

**VOYAGES LAMBERT** Émotion Culturelle  
**NOUVELLE BROCHURE PROGRAMMATION 2001**  
disponible sur demande

**PRÉSENTATIONS**  
de nos circuits culturels exclusifs avec nos spécialistes

À Québec, le 23 septembre  
À Montréal, le 24 septembre

- Circuits présentés:**
- Portugal • Iran • Grèce
  - Liban, Syrie & Jordanie
  - Bhoutan, Népal & Tibet
  - Argentine & Chili
  - Myanmar (Birmanie)
  - Ceylan (Sri Lanka)
  - Afrique du Sud, Namibie, Botswana & Zimbabwe

- Autres circuits 2001:**
- Islande • Italie • Espagne
  - France gourmande • Syrie
  - Angleterre Ecosse & Irlande
  - Australie & N-Zélande
  - Prague, Vienne & Budapest
  - Chine • Egypte • Israël
  - Tunisie & Libye • Inde
  - Vietnam & Cambodge

**Circuits 2000**  
Encore disponibles... Faites vite!

- La Syrie MUSEE DE LA CIVILISATION du 12 au 28 octobre
  - Pérou & Bolivie du 24 octobre au 14 novembre
  - Vietnam & Cambodge du 28 octobre au 18 novembre
- (418) 681-1703  
www.voyages-lambert.com

**PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT**  
Exclusif chez  
**Les Voyages Laurier Du Vallon**  
Commencez à payer en février 2001\* ou versements égaux

**MALAISIE**  
**Plages de rêve et cultures fascinantes...**  
Circuit de 2 sem. incluant séjour dans la station balnéaire de Pénang — 14 jours - 16 repas **2549\$** à partir de

**Malaisie - Singapour**  
Circuit de 15 jours incluant séjour dans la station balnéaire de Pénang 15 jours - 17 repas **2849\$** à partir de

**Malaisie-Thaïlande**  
Avec séjour balnéaire à Phuket ou à Pénang — 19 jours - 26 repas **2999\$** à partir de

**THAÏLANDE**  
**Les plages de la Thaïlande** à partir de

Cha Am - 14 jours **1734\$**  
Hua Hin - 14 jours **2034\$**  
Phuket - 14 jours **2234\$**

**Les circuits**

- 18 départs garantis avec guide accompagnateur de Révatoours
- tous les circuits incluent Bangkok et le nord de la Thaïlande
- possibilité d'arrêt gratuit à Hawaï
- prolongation possible à Hong Kong ou à Singapour

**Programme de 15 jours** 24 repas **2134\$**  
**Programme de 18 jours** 27 repas **2234\$**

**INDE ET NÉPAL**  
**Terres de contrastes**  
Circuit de 17 jours - 41 repas inclus - hébergement 4\*  
**Delhi - Mandawa - Jaipur Sariska - Agra - Khajuraho Varanasi - Kathmandu** **3995\$\***

Départ le 13 février 2001  
\* Minimum de 15 participants

**BALI**  
**La magie des plages de Bali...** à partir de **1884\$**  
15 jours - hôtel 4\*  
**Thaïlande-Bali** à partir de **2399\$**  
Programme circuit ou programme séjour 15, 18 ou 21 jours  
15 jours - séjour **2549\$**  
21 jours - séjour

**Brochures Révatoours Asie et Révatoours Méditerranée disponibles dans nos succursales**

Prix valables pour certains départs de novembre 2000 et janvier 2001. Incluent les taxes et les réductions. \*Réservez tôt! lorsque applicables. Prix par personne sur base d'une occupation double. Détails et conditions des offres et des bonus dans la brochure Révatoours 2000-2001.

**SOIRÉE-CONFÉRENCE GRATUITE**  
Présentation audiovisuelle  
**Thaïlande et Malaisie**  
Québec: 11 octobre  
Réservation et inscription au 659-1330  
\*Nombre de places limité

**REVATOOURS**  
...un autre regard sur le Monde

**PLACE LAURIER** 659-1330  
2700 boul. Laurier, Sainte-Foy (porte no. 12)  
lun. au mer. 08h30 à 17h30  
jeu. et ven. 09h00 à 21h00

**LÉVIS** 838-1882  
5790 boul. Étienne-Dallaire  
lun. au mer. 08h30 à 17h30  
jeu. et ven. 09h00 à 21h00

**SAINTE-FOY** 653-1882  
Rez-de-chaussée  
3075 ch.-des-Quatre-Bourgeois  
lun. au ven. 08h30 à 17h30

**Ligne sans frais: 1-800-867-5947**

\* Sous réserve d'approbation du service de crédit. Prix sujets à changements sans préavis. Prix par personne en occupation double. Tarifs valables pour nouvelle réservation seulement. Taxes d'aéroport local payables à destination. À la conception de cette publicité les sièges et les chambres tels qu'annoncés ci-haut étaient disponibles. Frais de dossiers applicables.

**Les Voyages Laurier Du Vallon**

# La Croisière jaune de 35 mamies et papis français

## Un tour de Chine inédit d'une durée de trois mois en camping-car

ELISABETH ZINGG  
Agence France-Presse

■ PÉKIN — Partis des quatre coins de France en juin dernier, 35 mamies et papis, âgés de 60 à 76 ans, ont entrepris de réaliser un tour de Chine inédit d'une durée de trois mois en camping-car.

«Le moral est bon, mais sur le plan physique, c'est assez dur à cause de la chaleur», commente Michel Lejosne, un campeur de Saint-Malo, âgé de 73 ans.

Arrivés à Pékin à la mi-août après avoir traversé la Russie, le Kazakhstan et le Kirghizstan, puis tout l'ouest de la Chine, y compris des zones totalement désertiques, avec des étapes moyennes de 190 km par jour, les 17

camping-cars, qui arborent tous des immatriculations françaises, ont trouvé refuge dans le grand parc d'attraction de Shijingshan, situé à l'est de Pékin.

«Nous repartons demain pour Tianjin», explique M. Lejosne, un ancien directeur commercial, qui tente de prendre le frais à l'ombre de son véhicule, alors que le mercure taquine les 33 degrés Celsius.

**«Le moral est bon, mais sur le plan physique, c'est assez dur...»**



Les mamies et les papis français devant leur camping-car, près d'un parc d'amusement de Pékin.

Après Tianjin, une grande ville située à 150 km de Pékin, le groupe continuera son voyage dans la Chine de l'est, puis celle du sud, avant de traverser tout le Tibet et de quitter le «Toit du monde» — à des altitudes ne descendant jamais sous les 3000 mètres et culminant à plus de 5000 m — par la frontière népalaise, courant octobre si tout va bien.

Le retour en France devrait ensuite s'effectuer séparément, via l'Inde, le Pakistan, l'Iran, avec des retours échelonnés entre la mi-novembre et début décembre.

L'idée d'un périple chinois de trois mois a été lancée au sein d'un club de campeurs créé en région parisienne il y a environ quatre ans. Après plus d'une année de démarches épuisantes pour obtenir les autorisations nécessaires, marchander les prix avec l'agence de voyage chinoise désignée pour organiser le voyage, le projet a finalement pu voir le jour.

Les camping-cars ont jusqu'à présent grossièrement suivi la route empruntée par leurs célèbres prédécesseurs, les 14 autochenilles Citroën de la Croisière jaune qui étaient arrivées à Pékin en février 1932 après avoir parcouru plus de 14 000 kilomètres.

Mais malgré le climat (seulement deux des 17 camping cars sont équipés d'une climatisation) et l'état chaotique des routes, le groupe est arrivé sans trop d'encombre à Pékin: un seul véhicule est resté en panne pendant trois jours près de Lanzhou (nord).

Sur le plan médical également, peu de problèmes ont surgi jusqu'à présent en dépit de l'âge très avancé de certains participants.

«J'ai souffert d'une petite intoxication alimentaire, mais dans l'ensemble, personne n'a été malade, à l'exception de quelques maux de gorge», explique M. Lejosne.

Le plus difficile en revanche semble avoir été de faire coïncider les intérêts

plutôt divergents des 18 papis et 17 mamies, dont beaucoup n'avaient jamais voyagé en groupe auparavant.

«Il ne se passe pas un jour sans qu'il y ait des problèmes entre nous, il y a ceux qui veulent faire la sieste, ceux qui veulent faire la lessive ou prendre une douche tous les jours, chacun a ses petites habitudes et ce n'est pas facile de tout faire cohabiter», commente Francis Monmart, 63 ans, un ancien patron de bistro.

«C'est un peu comme pendant la Révolution culturelle, ils se réunissent tous les matins et mettent toutes les questions au vote», relève pour sa part Yang Xu, le responsable de l'agence de voyage China Iron and Steel International qui organise l'aventure de 90 jours en Chine.

Quant au coût de l'ensemble du voyage, les estimations varient de 45 000 FF (9000 \$ environ) à 80 000 FF (17 000 \$ environ) par personne, selon les interlocuteurs.

**GESTION P.S. TOURS** présente  
**«Les merveilles du désert»**  
Joignez-vous à nous pour découvrir les splendeurs de la **Tunisie**  
Départs pour 16 jours: le 18 octobre et le 1er novembre 2000  
Le forfait inclut le vol, hôtel supérieur, transferts, taxes, 36 repas et plus...  
Promotion à partir de 2369\$ par personne  
Pour de plus amples informations, veuillez contacter Julia (514) 935-5494 ou courriel: ps@total.net

**5 jours 5\$**  
Pour des articles de 100\$ et moins. Pour un temps limité. Annonce de 2 lignes.  
LE SOLEIL  
Annonces classées 686-3311

**Réservez aujourd'hui. Naviguez. Payez plus tard.\***  
**Horizon**  
Croisière de 7 nuits au départ d'Aruba  
2 magnifiques itinéraires en alternance le samedi  
6, 13, 20 janvier, 24 et 31 mars 2001  
**1829\$** Can., p.p.  
Cabine intérieure, Catégorie 12  
**Celebrity Cruises** **vacances AIR CANADA**  
**Points du Club Sears en DOUBLE!™**  
**Agence de voyages SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS.™  
Place Fleur de Lys (418) 529-8451  
Les Galeries Chagnon (418) 833-4816  
Place Laurier (418) 658-3211

**Gagnez un voyage aux Îles-de-la-Madeleine pour 4 personnes**  
**FÉLICITATIONS À NOTRE GAGNANTE Marie Vachon**  
de Saint-Romuald  
Le prix incluait:  
avion de Québec, hébergement au Château Madelinot  
6 jours-5 nuits, en occupation quadruple (valeur de 3000\$)  
**Expo Québec** **LE SOLEIL**  
Le plaisir à redécouvrir

**Shediac, la petite Floride du Nord**  
SHEDIAC, Nouveau-Brunswick (PC) — Non loin de Moncton, au sud-est du Nouveau-Brunswick, se trouve une petite municipalité en train de devenir un centre de villégiature bien connu pour son Festival du homard et sa plage: Shediac.  
Très courue par les Québécois, Shediac, surnommée la capitale mondiale du homard, prend des airs de petite Floride du Nord pendant la saison chaude. On n'a d'ailleurs qu'à jeter un coup d'œil sur les plaques d'immatriculation pour constater que tout le sud-est du Nouveau-Brunswick demeure une destination appréciée des Québécois. Même lors du désastreux début d'été, ces derniers y étaient plus nombreux que les Ontariens, Néo-Écossais et autres visiteurs.  
Que dire de cette fameuse plage Parlee, qui attire chaque année près d'un million de baigneurs? Trois kilomètres de sable blond et une eau des plus chaudes. La plus chaude au nord de la Virginie, dit-on. D'une part parce qu'elle est située dans une baie, donc peu profonde, mais aussi à cause du microclimat dont bénéficie ce secteur spécifique.  
Le Québec a un faible pour Shediac, l'été, et ce n'est pas d'aujourd'hui. Le Québécois s'y sent chez lui, avec le soleil, la plage, la mer et sa langue. Comme en Floride l'hiver. Certains restaurants y préparent même la poutine.  
Le touriste peut également trouver à Shediac de bonnes tables. Évidemment, le homard y est roi et maître, mais il n'est pas seul. Les pétoncles à la cajun sont aussi un plat inscrit à de nombreuses cartes.  
On remarquera toutefois que la note peut être salée à certains endroits. Comme la pêche, le tourisme dans ce coin de pays est saisonnier. Ce qui veut dire que les restaurateurs et les aubergistes doivent réaliser leurs profits annuels en trois mois.  
Après, comme le faisait remarquer le fils d'une aubergiste, Shediac devient «une ville fantôme»

**Après la saison, elle devient une ville fantôme**

**ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS** RÉSERVEZ ET PAYEZ VOTRE FORFAIT AU MOINS 35 JOURS AVANT LA DATE DE DÉPART ET ÉPARGNEZ JUSQU'À **260\$** par couple

DÉPARTS DE QUÉBEC	<b>1419\$</b>	<b>VARADERO HORIZONTES CLUB TROPICAL 2 1/2*</b>	Tout inclus, 1 sem, départ 23 décembre 2000
	<b>1439\$</b>	<b>PUERTO PLATA CARIBBEAN VILLAGE PLAYA GRANDE 3*</b>	Tout inclus, 1 sem, départ 06 janvier 2001
	<b>1459\$</b>	<b>ACAPULCO EL PRESIDENTE 3 1/2*</b>	Tout inclus, 1 sem, départ 04 janvier 2001
	<b>1469\$</b>	<b>PUERTO VALLARTA CLUB MARIVAL NUEVO VALLARTA 4*</b>	Tout inclus, 1 sem, départ 12 janvier 2001
	<b>1909\$</b>	<b>PUNTA CANA H-10 BAVARO RESORT 3 1/2*</b>	Tout inclus, 1 sem, départ 22 décembre 2000

Applicable sur le Caribbean Village Playa Grande à Puerto Plata. Séjour en 2 semaines pour des départs entre le 20 décembre 2000 au 03 avril 2001.

**vacances air transat** **ÉPARGNEZ JUSQU'À 150\$** supplémentaire par couple sur une vaste sélection d'hôtels. Consultez nous!

**CENTRE-VILLE DE QUÉBEC** 30, boul. René-Lévesque Est 522-2791 • 1 800 363-5523  
**CHARLESBOURG** 4545, Henri-Bourassa (Complexe Loblaw) 627-1717 (OUVERT LE DIMANCHE)  
**SAINTE-FOY** Place des Quatre-Bourgeois, 2<sup>e</sup> étage 656-6555 • 1 888 656-6555

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



Thierno Diallo

TDiallo@lesoleil.com

Services pratiques

Pour préparer votre prochain voyage, vous pouvez bien sûr faire appel à un agent de voyages pour vous aider à tracer votre itinéraire, mais, grâce à Internet, vous pouvez aussi le faire directement à partir de votre propre ordinateur, et ce, tout à fait gratuitement. Remarquez que je ne l'ai pas encore essayé personnellement mais, selon la Presse canadienne, il suffit par exemple d'aller sur le site [www.mapquest.com](http://www.mapquest.com) et d'y inscrire votre lieu de résidence et la destination choisie pour qu'en quelques secondes apparaissent sur votre écran des cartes contenant des informa-

tions détaillées sur le parcours, le nombre de kilomètres à parcourir et le temps requis pour le faire en voiture. À Montréal, Toronto et Vancouver, il est même possible d'obtenir les adresses précises de certaines destinations. Chaque mois, plus de quatre millions de personnes utiliseraient ce service pour se retrouver dans leurs déplacements. Les propriétaires du site s'attendent à ce que ce dernier devienne de plus en plus populaire auprès de ceux qui cherchent à planifier des vacances en famille, des voyages d'affaires ou simplement des courses en ville.



New York pour le « fun »

Selon une enquête menée par un célèbre producteur de tequila, la ville de New York, que certains surnomment « Margaritaville », est, dans l'ensemble, le meilleur choix au monde pour qui veut avoir du plaisir, suivie de La Nouvelle-Orléans, Londres, Madrid et Cancun au Mexique. Mais si vous êtes à la recherche de l'affaire d'une nuit, vous auriez intérêt à vous tourner d'abord vers Cancun,

South Beach (Floride), Ios en Grèce, Amsterdam ou South Padre Island (Texas), précise l'enquête de Jose Cuervo effectuée auprès de 336 Américains ayant atteint l'âge légal de boire. Par contre, à ceux et celles qui se cherchent un mari ou une épouse, East Hampton (Long Island) offre les meilleures chances, suivie d'Aspen (Colorado), Londres, Cannes et Paris. Enfin, pour les rencontres d'affaires, l'enquête recommande aux intéressés de n'aller nulle part avant d'avoir essayé Londres, Las Vegas, San Francisco, Hong Kong et Madrid.



500 000<sup>e</sup> visiteur

Le 24 août, l'exposition « Mosaïcultures internationales Montréal 2000 » a accueilli son 500 000<sup>e</sup> visiteur. Il s'agit du couple Roger Lavoie et Lucie Simard, de La Baie, que l'on voit ici en compagnie de leur petite fille Camille ainsi que de Céline Hervieux-Payette (à droite) et de Lise Cormier, respectivement présidente et vice-présidente de Mosaïcultures. Cette exposition devenait, du même coup, le plus populaire événement d'été de la métropole. Les heureux visiteurs se sont vu offrir trois billets de train leur permettant d'aller passer une fin de semaine de rêve à Toronto. Rappelons qu'on peut visiter Mosaïcultures jusqu'au 9 octobre en se rendant au Parc des Écluses du Vieux-Port de Montréal.

Pas de ruée américaine au Vietnam

Vingt-cinq ans après la fin de la guerre du Vietnam et un mois après la signature d'un accord commercial historique entre les États-Unis et leur ancien ennemi, les voyageurs des deux pays espèrent que les touristes américains vont enfin commencer à visiter le Vietnam en grand nombre. Il est vrai que personne ne s'attend à ce que le pacte commercial signé le 13 juillet ait un impact direct et immédiat en matière de tourisme puisqu'il vise surtout à renforcer les échanges de marchandises entre les deux pays et à ouvrir la moribonde économie du Vietnam aux investisseurs américains. Mais, chez les responsables vietnamiens du tourisme, on espère que l'entente renforcera la confiance des touristes américains qui envisagent de se rendre en Asie. En effet, malgré une riche histoire de 5000 ans, des villes et des paysages d'une beauté exceptionnelle, des plages bordées de palmiers presque vierges et une des meilleures cuisines d'Asie, plusieurs Américains continuent apparemment de considérer le Vietnam comme une destination difficile, voire hostile. Ainsi, des quelque 64 000 visas émis l'an dernier par l'ambassade du Vietnam à Hô Chi Minh, plus de 46 000 l'ont été à des Américains d'origine vietnamienne, dont plusieurs y allaient pour rendre visite à leur famille et non pour dépenser de l'argent dans les sites touristiques, hôtels et restaurants du pays.



Des séjours « colorés »

Si vous voulez goûter aux nombreux plaisirs d'automne québécois, c'est probablement dans les parcs provinciaux que vous pourrez le faire avec le plus de quiétude possible. En cette période de végétation aux couleurs multiples, vous aurez en effet le loisir de vous lancer dans de longues randonnées pédestres qu'aucune bestiole ne viendra déranger et passer des nuits agréables loin des clameurs urbaines. La Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) vous propose en tout 20 parcs disposant de chalets, de camps rustiques et de refuges capables d'accueillir plus de 1000 personnes et que vous pouvez louer au tarif de 20\$ à 40\$ par jour et par personne pour un chalet ou un camp et de 17\$ à 20\$ par jour et par personne pour un refuge. Quant aux amateurs de camping, ils peuvent compter sur 2200 sites bien aménagés. Selon la Sépaq, « la plupart des unités de location sont situées près d'un plan d'eau ou d'un point de vue », ce qui permet au locataire de profiter pleinement de son séjour « nature ». Précisons que le parc du Saguenay, qui sera ouvert cet automne dans le secteur de Baie-Sainte-Marguerite, sera doté d'un nouveau centre de services et d'interprétation comprenant un restaurant, une boutique et une exposition sur le béluga. Pour réservations et informations générales additionnelles, faites le (418) 890-6527 si vous résidez dans la région immédiate de Québec ou le 1-800-665-6527. Vous pouvez également visiter le site [www.sepaq.com](http://www.sepaq.com).

**FORAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DE QUÉBEC NOV., NOËL, JANV., FÉV., MARS, AVRIL 2001**

PARIS MTL, NOV. 1 À 4 SEMAINES, VOL. 499\$	CIENFUEGOS MTL, JAN. 2 SEM. T. INCLUS 1019\$
SAN ANDRES MTL, NOV. TOUT INCLUS 1049\$	FT-LAUDERDALE JANV., VOL. AUTO, 2 SEM. 619\$
CAYO COCO MTL, MARS, 2 SEM. T. INCLUS 1769\$	ESPAGNE MTL, AVRIL, STUDIO, 3 SEM. 1469\$
PUNTA CANA MARS, 2 SEM., T. INCLUS 1609\$	LONDRES MTL, NOV. 1 À 3 SEM. VOL SEUL 599\$
VARADERO 23 DÉC., 2 SEM. T. INCLUS 1369\$	ACAPULCO FÉV., 2 SEM., SANS REPAS 1219\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
[www.infowin.qc.ca/servitours](http://www.infowin.qc.ca/servitours) PERMIS DU QUÉBEC

**CARAÏBES** jusqu'à 35% de rabais

Réservez entre le 20 août et le 24 septembre  
Voyagez entre le 4 septembre et le 20 décembre

ARUBA, ANTIGUA, CURAÇAO, JAMAÏQUE, ST-MARTIN, STE-CROIX, ST-THOMAS, PORTO RICO, TURKS & CAÏCOS, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE  
« Choix d'hôtels 3, 4 et 5 étoiles »

Plus d'espace... plus de confort!  
**American Airlines**  
Départs et retours tous les jours.  
Essayez nos forfaits 10 jours!

Appelez votre agent de voyages  
ou: (514) 866-TRIP (8747)  
1 800-561-TRIP  
[www.voyagesgendron.com](http://www.voyagesgendron.com) **VOYAGES Gendron**

**VACANCES SOLEIL 24** Nous sommes le plus gros réseau d'agences à rabais au pays.

Appelez-nous dès maintenant... nous avons les MEILLEURS PRIX AU CANADA!

<b>HAVANE</b> Atlantico*** 739\$ Sea Club Arena*** 779\$ 10-17 septembre	<b>PUERTO VALLARTA</b> Vista Club Vallarta*** 869\$ (Néo-Tour) 10 septembre	<b>CAYO COCO</b> Trips Cayo Coco*** 839\$ Sol Club De*** 779\$ Iberostar Danquin*** 819\$ 9-16 septembre	<b>CASINO-CASINO-CASINO LAS VEGAS</b> Excalibur*** 739\$ Rio All Suite*** 769\$ Luxor*** 819\$ 9 au 13 octobre
<b>VARADERO</b> Club Playa DE ORO*** 779\$ Breeces Jibacoa*** 829\$ 10-17 septembre	<b>• Autres dates, destinations et tarifs disponibles</b>	<b>Punta Cana</b> Spécial 4 étoiles 959\$ 10 septembre	<b>Volets seulement aller-retour à partir de</b>
<b>PUERTO PLATA</b> Paradise Beach*** 859\$ Casa Marina Reef*** 829\$ 10-17 septembre	<b>HOLGUIN</b> Sol Rio De Luna*** 789\$ Atlantico Bung*** 709\$ 9 septembre	<b>Bayahibe</b> Corral Canal*** 979\$ 10-17 septembre	<b>EUROPE CANADA ÉTATS-UNIS</b> Paris 499\$ Vancouver 399\$ Los Angeles 479\$ Bruxelles 599\$ Toronto 199\$ San Francisco 479\$ Amsterdam 999\$ Halifax 269\$ Las Vegas 479\$ Londres 879\$ Frankfurt 639\$ Calgary 429\$ Fort Lauderdale 299\$

**Voiture ACHAT-RACHAT 106-OPEN - 17 | 549\$**

<b>Brochures Hiver 2000-2001</b> Maintenant disponibles Voyages Air Transat, Team West-Royal, R.F. Belliveau, Vacances, vérifiez les grandes réserves-99 + les récompenses Spatial. Nos conseillers sont prêts à vous recevoir avec ou sans rendez-vous.	<b>Florida</b> Fort Lauderdale de Montréal Dép. 10 septembre - 2 sem. 279\$ Dép. 17 septembre - 1 ou 2 sem. 279\$ Dép. 24 septembre - 1 ou 2 sem. 299\$ Location de voiture à partir de 199\$	<b>Caribbean Cruise Line</b> Le Triumphant Caribbes de Ouest un spectacle exclusif avec Patrick Norman croisière + vol + taxes portuaires départ 27 janvier 2001 - 1 sem. à partir de 1442\$	<b>VOYAGES NOUVEAUX</b> voyagez maintenant payez plus tard termes et conditions sur place <b>***PORTUGAL***</b> Séjour en Algarve - offre unique de 4 à 6 semaines 999\$ + 50\$ de vol + hôtel avec cuisine au centre d'Algarve + 1 nuit à Lisbonne + cabine de bateau pour 2 semaines
<b>Depart de Québec - hiver 2000-2001</b> en gros porteur - Lockheed 1011 Acapulco - Puerto Vallarta Punta Cana - Puerto Plata - Varadero Fort Lauderdale (2 vols par semaine)	<b>Norwegian Cruise Line</b> le SS Norway 9 déc. - Caribbes Est - à partir de 1294\$ 12 janv. - Caribbes Est - à partir de 1294\$ 3 fév. - Caribbes Ouest - à partir de 1294\$ 24 fév. - Caribbes Est - à partir de 1294\$ 3 mars - Caribbes Est - à partir de 1294\$ 10 mars - Caribbes Est - à partir de 1294\$ incluant croisière + vol + taxes portuaires + transferts	<b>LES TROUSSES EN SEPTEMBRE</b> Puerto Vallarta - formule club Club Misa Del Mar - 10, 17 sept. 1 sem. 799\$ San Marcos - 10, 17 sept. 1 sem. 799\$ Bahia Principe - 10, 17 sept. 1 sem. 999\$ Puerto Plata - formule club Bahia Principe - 10, 17 sept. 1 sem. 849\$ 111 Sol de Plata - 17 sept. 1 sem. 999\$ Coral Cayes - 10, 17 sept. 1 sem. 999\$ 21000\$ 2700\$ au choix - 9, 16 sept. 1 sem. 1049\$ Guardafuque - formule club 111 Sol de Plata - 17 sept. 1 sem. 1049\$ 21000\$ 2700\$ au choix - 9, 16 sept. 1 sem. 799\$ Cayo Coco - formule club 21000\$ 2700\$ au choix - 9, 16 sept. 1 sem. 799\$ Varadero - formule club Club Trópico (500\$) Mar Del Sur - 10, 17, 23 sept. 1 sem. 799\$	

**Voyagez en groupe**

**RABAIS 5% AUX MEMBRES FADOQ!**

**LES COULEURS DU VERMONT (2 jours/2 repas)**  
6 au 7 octobre (Dîner à l'Auberge Trapp inclus) **239\$**

**VOYAGES DE L'AN 2000**

**ENCHANTERESSE ITALIE** Circuit touristique et séjour à Sorrento  
7 au 21 oct. (15 jours/22 repas) Rome-Florence-Venise-Assise, etc. **Exclusif! 2924\$**

**LUMIÈRE DE GRÈCE** Circuit + croisière dans les îles  
8 au 22 oct. (15 jours/25 repas) **2 places! 2924\$** **Depart garanti!**

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**

**THAÏLANDE**, du 21 oct. au 8 nov. Circuit exclusif! (41 repas) **2199\$**

**COSTA RICA** 27 janvier au 10 février (25 repas + excursions) **2399\$**

**VIETNAM** 7 au 26 février. Grand tour exclusif (44 repas) **3299\$**

**PARIS AUBAINE** en rappel! 24 nov. au 2 déc. 3e départ!  
Très bel hôtel au coeur de Paris, 2 repas/jour (vin inclus) **1225\$**

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE BERNARD**

**LA TUNISIE** 4 au 23 novembre. (20 jours/18 nuits). **Exclusif!**  
(séjour à Hammamet & Circuit dans le sud incluant 2 nuits à Djerba). À partir de **699\$**  
Rabais de 100\$/pers. si réservé avant le 8 sept.  
Informez-vous des prix: Mexique, Canaries, Costa Del Sol et la Grèce.

**20 ans déjà!** Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes. Détenteur des permis du Québec

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest,  
Québec G1R 2G9  
Québec et les environs: (418) 525-4585 1-800-463-1598 1-800-667-6070

**Phare de L'île Verte**  
• Coucher & déjeuner  
• Interprétation  
• Randonnée pédestre  
• Location de vélo  
(418) 898-2730

**Îles au trésor...**  
parce que le temps est précieux!

**Phare de L'île Rouge**  
• Hôtellerie exclusive  
• Repas gastronomique  
• Hébergement  
• 100% naturel  
1-877-338-1121/2  
Ladoussac

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## FORAITS ET IDÉES CADEAUX

### LA FORFAITERIE:

Les boutiques La Forfaiterie de Place Laurier (651-8945), de Place Fleur de Lys (529-0550) et des Galeries de la Capitale (628-9327) vous offrent plus de 300 forfaits (resto-hébergement-activités) dans les plus beaux coins du Québec. Offert dans des présentations originales. Nos forfaits s'offrent bien en cadeau.

## BAS-ST-LAURENT

### AUBERGE DE LA POINTE:

Rivière-du-Loup. Hôtellerie de villégiature, santé et affaires en bordure de la mer avec 125 chambres, restaurant renommé, centre de santé, théâtre d'été, piscine int., sauna, spa, parcs et plage. Croisière aux baleines. Site exceptionnel, 40 forfaits variés. 1-800-463-1222.

### AUBERGE DES ABOITEAUX:

Entre fleuve et montagne, un relais de campagne, une table gourmande, des chambres passives. 1h1/2 à l'est de Québec, au Kamouraska. Forfaits: souper, coucher et déjeuner, à prix doux. «Un petit coin de paradis» selon le guide «Lonely Planet». (418) 493-2495.

### AUBERGE DU PORTAGE:

Auberge de style victorien située sur les berges du St-Laurent. Plage, piscine chauffée à l'eau salée, tourbillon, sentiers pédestres, tennis, bicyclette... Forfait santé: 152\$/pers./jour en occupation double (-25% en basse saison). Forfait villégiature: 93\$/pers./jour en occupation double. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1Y0. Tél.: (418) 862-3601.

### AUBERGE LA SOLAILLERIE:

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Un environnement champêtre rythmé par la présence ondulante du fleuve, des chambres de rêve, une table régionale créative, raffinée et généreuse... tout pour vous laisser goûter! Incluant souper, nuitée, déjeuner. 165\$ ou 145\$ pour 2 pers. (418) 493-2914 ou lasolaillerie@globetrotter.net

### AUBERGE MARIE BLANC INC.:

«Recevoir doit demeurer un geste simple, plein de tendresse, Marie Blanc... un doux moment, un brin de mystère, un parfum de miel ou de feu de cheminée. Marie Blanc... un passé devenu présent, une histoire d'amour qui se continue...». Ancien pavillon de chasse construit en 1905 sur les bords du lac Témiscouata et transformé en auberge en 1961. Depuis, la famille Bard-Sirois y fait revivre le charme et les douceurs du passé. 1112, Commerciale, Notre-Dame-du-Lac. Tél.: (418) 899-6747, téléc.: (418) 899-0212.

### AUBERGE SUR MER:

Lieu de calme et de beauté à découvrir! À Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil! Ambiance chaleureuse et excellente cuisine à saveurs régionales. Forfaits disponibles. Aventure et gastronomie, croisière, golf, etc. Escalier 1 nuit/2 repas, à partir de 64\$ p.p., occ. double. 1-800-622-0642.

### HÔTEL RIMOUSKI: ★★★★★

En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville. 140 chambres spacieuses et confortables, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercice, massage, restaurant, café Internet, etc. Forfaits été (golf, aventures et autres). Rés.: 1 800 463-0755.

### ÎLE VERTE, LA MAISON D'AGATHE:

Auberge sympathique, vue sur le fleuve, observation des baleines, écotourisme. Chambres confortables, déj. inclus, 55\$/2 pers. table d'hôte, agneau de présalé de l'Île... Ouvert à l'année 418-898-2923 ileverte.net

### KAMOURASKA - FOIN DE MER:

Auberge confortable et chaleureuse à quelques mètres du fleuve (non-fumeur), ambiance douce et calme, chambre avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Petit déjeuner copieux. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Prix basse-saison de nov. à juin. Classée ♂ ♀ ♀ ♀ ♀ 1-418-492-7081.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AUBERGE DU FAUBOURG:

Parfum de mer, Détente et Fine cuisine. Nouveau: Centre de Santé à St-Jean-Port-Joli. Vue imprenable sur le fleuve. Forfait incluant souper, coucher, p. déj., à partir de 78\$/pers. occ. double. Chalets près du fleuve aussi disponibles. À 50 min sur la rive sud de Québec, sortie 414 de l'aut. 20. 1 800 463-7045 www.quebecweb.com/faubourg

### LA DIFFÉRENCE:

À 20 minutes au sud de Québec via l'autoroute 73 sortie 95. Découvrez l'hospitalité Beauceronne à partir de nos différents forfaits: historique, golf... Piste cyclable à proximité. Resto ouvert 24h, terrasse, 37 chambres climatisées, 418-387-7835.

### LA PAYSANNE: L'ISLET-SUR-MER

À 2 pas du fleuve, restaurant fine cuisine, chambres grand confort. Ouvert tous les soirs de la semaine et le brunch le dimanche. Différents forfaits offerts. Inf.: 1-877-660-7276 ou 247-7276. www.quebec.com/lapaysanne

### MAISON CHABOT B&B/TRAIN TOURISTIQUE:

Site exceptionnel en bordure de la rivière Chaudière. Forfait incluant hébergement en occ. double et déjeuner, excursion panoramique en train touristique et visite du Musée ferroviaire, à partir de 50\$ p.p. Rés. (418) 253-6706. Courriel: labeauce@globetrotter.net. Aussi location canot/kayak.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

À Baie-St-Paul, offrez-vous le dépaysement total. Un site enchanteur côtoyant le fleuve et les montagnes. À proximité des activités favorites de Charlevoix, de la plage et du centre-ville. Pour vous gâter, restaurant, piscine, terrasse, module de jeux et... le majestueux fleuve St-Laurent. Chambres à partir de 65\$/2 pers., déj. incl. Forfait souper et activités été. 1-888-463-6030. www.cormoranbelleplage.com

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, lits king, etc. Deux pas du casino. Aussi divers forfaits disponibles. À partir de 42,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377. www.quebecweb.com/donohue

### AUBERGE DES BATEAUX BLANCS: ★★★★★

À 2 pas du Casino, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. À partir de 30\$/pers. occ. double, incluant déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6460. Courriel: dreamer@charlevoix.net

### AUBERGE LA CHÂTELAINES:

Ancienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, s. de séjour avec 2 foyers. 80\$/2 pers., incl. déj. maison. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064; www.quebecweb.com/lachatelaines

### AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★★★★

Petite auberge de 10 chambres, face aux Hautes Gorges. Héab. et p. déj. à partir de 37,50\$ p.p. Activités: équitation, rafting, croisières aux baleines et aux Hautes Gorges. À 10 min du Casino. Tél.: 1-888-801-0082. Internet: quebecweb.com/miscoutine miscoutine@sympatico.ca

### LA GRANDE MAISON AUBERGE ET CENTRE DE SANTÉ:

Au centre de Charlevoix, à Baie-St-Paul. UN ARRÊT, UNE ROMANCE. L'harmonie entre l'accueil, les attentions et le confort. NOUVEAU: chambres luxueuses avec foyer et spa. Laissez-vous surprendre avec les folies de notre nouveau chef. Forfaits disponibles (spa santé, baleines, golf, Hautes-Gorges, parc des Grands-Jardins). Certificat-cadeau disponible. Consultez notre site web: www.grandemaison.com ou appelez-nous 1-800-361-5575.

## La fine fleur des maîtres hôteliers



## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### LA PINSONNIÈRE:

Au cœur de Charlevoix, surplombant le majestueux Saint-Laurent, découvrez La Pinsonnière. Une élégante maison de campagne, des chambres dotées de tous les charmes contemporains et une cuisine raffinée, gourmande et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. Pour se revigorer: piscine intérieure, plage sauvage et tennis. Pour passer divinement: nouveaux soins offerts au mini spa: enveloppements aux algues, exfoliations du corps, faciaux naturels, massages sous la pluie, etc. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431, www.lapinsonniere.com

## ESTRIE

### AUBERGE HATLEY, North Hatley:

Au cœur des Cantons-de-l'Est. Lauréat de la «Table d'Or» du Québec, mai 2000. Une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, accès au lac: pédalos, canots, kayaks. Pistes cyclables, antiquaires à proximité. Classification Québec: 5 Étoiles. Forfaits golf et théâtre. Autres forfaits disponibles incluant souper, petit déjeuner et service. Rés.: 1-800-336-2451; www.northhatley.com ou www.relaischateaux.fr/hatley

## MONTÉRÉGIE

### HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mère de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787.

## CHARLEVOIX (suite)

### AUBERGE LAROCHELLE: ★★★★★

Une auberge de charme où le cœur reçoit. Jadis résidence du Très Hon. Louis A. Taschereau ou début du 20e siècle. Lauréate du Grand Prix du tourisme 2000. Ch. avec foyer, bain tourb. double + gâteries. À partir de 175\$ à 255\$ p.p. en occ. dble. Forfaits sur demande. www.quebecweb.com/larochelle. 1-877-461-4622.

### AUBERGE LA PETITE MARMITE: ★★★★★

Petite entreprise touristique Or 98 au Québec. Près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes. À partir de 69,50\$/pers., occ. double, coucher-déjeuner-souper. Souper Concerto du dimanche au jeudi. 63, Principale. 1-888-MARMITE. www.quebecweb.com/petitemarmite

### AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:

Vous aimez vous reposer, le plaisir de bien manger, le confort, l'air pur des montagnes, le calme de la nature et les parcs du Québec? Info et réservation: www.quebecweb.com/relais. Tél.: 1-800-889-7655

### AUBERGE LE SUROÛT: ★★★★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confort et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 80\$, en B&B de 55\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401.

### AUBERGE SUR LA CÔTE: ★★★★★

Intime et chaleureuse, vue spectaculaire sur le fleuve, sur grand domaine fleuri, cuisine renommée, une des plus vieilles tables de Charlevoix. Chambres avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. À partir de 89\$ par pers., par jour, souper (table d'hôte), coucher et copieux déjeuner inclus. Chalet à louer. Forfaits musical, golf, baleines, gastronomie. 205, chemin des Falaises, La Malbaie G5A 1T7, tél.: 418-665-3972. Courriel: charlevoix.qc.ca/surlacote

### LE VERSANT DU MASSIF:

À 8 min. des pentes et de Baie-St-Paul, chalets tout équipés pouvant loger de 2 à 12 pers. situés à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve et le massif. Confort et tranquillité. Forfait ski. www.versantdumassif.com 1-877-632-8575.

### CHALET DU GENEVRIER:

25 chalets de 2 à 8 pers., de 2 à 3 ch. fermées, cuisine complète, télé et foyer. Sur place: activités organisées, randonnée pédestre, vélo de montagne. Économisée du fromage, forfaits disponibles pour golf 18 trous, croisières aux Hautes-Gorges, aux baleines. 1175, Marg-de-Laval, Baie-St-Paul, tél.: 1-877-435-6520; www.genevrier.com. Rés. entre 8h et 20h. Spéciaux pour groupes.

### LA MAISON DES BERGES DU ST-LAURENT: ★★★★★

À 1 km du Casino, directement face au fleuve dans maison ancestrale, 9 chambres insonorisées avec salle de bains privée et télé. Accueil chaleureux. Recommandé CAA/AAA. 1 nuit pour 2 personnes: 55\$ à 95\$ incluant copieux déjeuner. 87, Principale, La Malbaie. 1-888-201-2742. Internet: maisonsdesberges.com

### L'AUBERGE DES SABLONS: ★★★★★

Entre fleuve et montagne, une destination fabuleuse! Dans cette auberge de charme, la vie couple comme le grand fleuve. Dans un environnement feutré empreint de charme, prenez la clé des sens! 14 chambres chaleureuses, suite raffinée, cuisine délicate et généreuse. À 8 km du casino. Voisine de la salle de concert du Domaine Forget. 1-800-267-3594. SITE WEB: www.quebecweb.com/sablons

### L'EAU BERGE:

Au charme d'antan, à Pointe-au-Pic, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. Nuitée à partir de 65\$ pour 2 pers. incluant copieux déjeuner. À 3 min du casino et près des activités. Tél.: (418) 665-3003.

### LOCATION CHEZ JACK:

Chalets récents entièrement équipés, près des sentiers vélo de montagne et lac à truites. Prix modéré. Info: (418) 665-2035.

### LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.: ★★★★★

Location touristique - Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences, toutes équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs sem. et fin de sem. 1 418 435-6868 www.imchca.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et Loisirs.

### MANOIR CHARLEVOIX:

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer, piscine ext., tennis. Casino et golf à 5 min. Forfait d'été 1 nuit/2 repas à partir de 74\$ p.p., occ. dble. Forait CROISIERE et GASTRONOMIE à partir de 218\$ pour 2 pers. 1-800-363-4413.

### HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1-A partir de 539,99\$/2 pers. en semaine incluant 2 soupers, 2 nuitées (chambre côté fleuve) 2 déjeuners, 2 bout. de vin, 150\$ en jets casino et carte d'accès privilège. 2-Ch. à partir de 99,99\$/2 pers. déj. incl. 3-Autres forfaits disponibles. Informez-vous: 1-800-618-2112 www.quebecweb.com/petitmanoir

## CÔTE-NORD

### AUBERGE LA ROSEPIÈRE: ★★★★★

À 15 min de Tadoussac, charmante et chaleureuse auberge avec salle de bains privée. Forfait baleine 95\$ p.p. occ. double. Forfait kayak Mer et Monde 1 jour 155\$/pers. occ. double. 1-888-264-6543. www.web4net/rosepierre

### LA BASSE-CÔTE-NORD À VOTRE PORTÉE:

Une aventure touristique originale et confortable en compagnie des insulaires de l'Est du Québec. La cuisine typique vous séduira. Hébergement à l'Île Providence, visite de l'Île d'Harrington-Harbour, des villages environnants, sanctuaires d'oiseaux marins, excursion en mer, etc. Inf. et rés.: 1 888 242-2015.

## ISLE-AUX-COUDRES

### AUBERGE DE LA RIVE ET MOTELS INC.:

Située sur le bord du fleuve face à l'Île-aux-Coudres, auberge pittoresque où vous pourrez respirer les odeurs du St-Laurent qui vous feront rêver. Nuitée à partir de 65\$ pour 2 pers. Possibilité de forfaits. Réservation: 1-888-935-2846.

### AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Vue sur le St-Laurent, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités, théâtre d'été: «Traitement de canal» jusqu'au 3 septembre. Rés.: 438-2838 - 1-888-438-2882.

### AUBERGE LES VOITURES D'EAU:

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions. Située en bordure du fleuve, une gamme d'activités, de loisirs, piscine, eau salée, excellente cuisine. À partir de 65\$/p./jour. 2 repas inclus. Rés.: 1-800-463-2118. www.quebecweb.com/voitureau

### HÔTEL DU CAPITAINE:

Auberge et motels au bord du fleuve, décor et accueil typiquement insulaires, cuisine renommée aux saveurs de saisons. Souper-chansons, piscine eau salée, vélo, kayak de mer. De 42\$ à 70\$ par pers. occ. double, demi-pension. 1-888-520-2242, charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUX 3 LUCARNES:

Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, tourbillons, salons, balcons, salles à manger intimistes, le tout décoré d'antiquités. Forfait à votre choix: «Théâtre» Clone-moi, Marcel Leboeuf, Normand Lévesque. «Équitation» rite horticulture. «Santé» rite des vins. À partir de 89\$ par pers. par jour, min. 2 jours incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers & services, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. 1-877-826-2971.

### AU BORD DU MEMPHRÉ: ★★★★★

O'berge du village à Magog. Condos meublés, foyer, piscines int. et ext., tourbillon, saunas, à 2 pas du centre-ville. Rabais automnal de 25% à partir du 15 août. Tél.: (819) 868-8000, 1-888-326-1252. Site web: www.obergeduvillage.qbc.net

### AUBERGE DU PARC ORFORD:

55 chambres toutes climatisées. Forfaits ch-déj. à partir de 42\$/p.p. occ. dble. Forfaits 2 nuits: animation, spectacle, 6 repas pour les 50 ans et plus. À partir de 199\$/p.p. occ. dble. Taxes et service inclus. Forfaits golf, théâtre, spectacle disponibles. Réservation: (819) 843-8887 ou 1 800 567-3475.

### AUBERGE GEORGEVILLE 1889:

Au plus vieux hôtel du Québec en opération surplombant le lac Memphrémagog. Pour seulement 295\$, obtenez deux nuits, du dimanche au jeudi, 1 souper gastronomique pour 2, déjeuner campagnard tous les matins, activités, thé et sherry en après-midi, fameuse cave à vin. CAA Quatre Diamants culinaire, Grand prix Tourisme 2000, canal Évasion «Excellente»... Journal de Montréal, Royal Air, via Rail, guide Debeur. Golf 2 pour 1. Dépliant ou rés.: 1-888-843-8686, www.fortune1000.ca/georgeville

### AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★

Auberge classifiée 4 étoiles, située face au lac Bromé et près de la réserve faunique Quilliams. Boutiques de mode «soutlet» et d'antiquités à Knowlton 6 km. Terrains de golf, plage, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et piste cyclable à proximité. 38 chambres et suites ensoleillées doté de 22 avec foyer. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée et du terroir. Forfaits à partir de 159\$ pour 2, chambre, repas et service inclus. Rabais de 25% sur la chambre les 2e et 3e nuits en PAM. Aussi forfait romantique 1 ou 2 nuits. Certificats-cadeaux. Membre CAA, 572, Lakeside, Lac Bromé, Aut. 10, sortie 90, Route 243 Sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com

### AU LION D'OR:

Magog-Orford, médaille d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 65\$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain tourbillon et foyer. Massage californien ou suédois à 48\$. Rés.: sans frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.

### CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:

Pour Jardin des Sables, Chéribourg, Condominiums Estrimont, Interval et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4, 5 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291.

### LA MAISON CAMPBELL B & B:

Magog-Orford. Préparez vos vacances d'été en forfaits théâtre (Eastman), spectacle (Vieux-Clocher) ou concert (Centre d'arts d'Orford). Tombez sous le charme discret de notre maison et laissez-vous gâter par nos déjeuners découverte et nos petites attentions. Chambres tout en couleur avec salle de bains privée ou partagée. (819) 843-9000 ou 1-888-843-7707, maisoncampbell@sympatico.ca

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS (suite)

### MANOIR DES SABLES, Hôtel & Golf: ★★★★★

Magog-Orford - Face au mont Orford, hôtel de villégiature niché au cœur d'un vaste domaine champêtre exceptionnel avec lac privé. Sur place: 117 chambres et suites climatisées, fine cuisine régionale, bars, terrasses, golf 27 trous, centre de santé SPA, piscines int./ext., tennis, sentiers, location d'équipement et plus! Forfait golf à partir de 95\$/pers./nuit en occ. double, taxes en sus. Autres forfaits disponibles. Aut. 10/sortie 118 - 1h de Montréal - 1 800 567-3514 www.hotelmanoirdesables.com

## GASPÉSIE

### AUBERGE DU GRAND FLEUVE:

Les Boules, 15 km après les Jardins de Métis. Forfait Festival des jardins contemporains, sur la plage, vue panoramique, à l'écart de la 132. Un pied dans le fleuve, l'autre dans les rochers. Fine cuisine naturelle, du jardin et de la mer. Bouquin Couette. Prix très avantageux. 1 (418) 936-3332.

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec  
Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES: ★★★★★

Découvrez un lieu de délices au cœur de Charlevoix. L'Auberge vous offre de confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé et une vue exceptionnelle sur le St-Laurent. Forfaits disponibles à partir de 65\$ par pers. www.aubergedesfalaises.com. 1-800-388-3731.

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous recevoir dans une ambiance calme, chaleureuse et romantique sur un site enchanteur dominant le fleuve St-Laurent. Vous serez conquis par notre cuisine lauréate des Grands Prix du tourisme 94, 98 et 2000. PAM à partir de 84,50\$ p.p., occ. double/pourb. incl. Info: www.quebecweb.com/peupliers. 1 (888) 282-3743.

### AUBERGE LA PIGNORONDE:

«La Pignoronde: ce n'est pas un rêve» Le Soleil 21-08-99. À Baie-St-Paul, une auberge retirée en pleine nature vous offre la plus belle vue et une des meilleures tables de Charlevoix. NOUVEAU: Séjour douce romance dans notre nouvelle suite de trois pièces avec bain tourbillon. Piscine intérieure avec accès au vaste portier paysager. Plusieurs forfaits disponibles dont un forfait golf à partir de 89\$/personne en occupation double. Tél.: 1-888-554-6004 http://www.quebecweb.com/lapignoronde

### HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

C'est 90 chambres de grand confort sur une île enchanteuse dans le St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, piscine ext. eau salée, animation (danses folkloriques), vélos et autres. RELAIS SANTÉ et THÉÂTRE D'ÉTÉ. Nombreux forfaits, 1 nuit/2 repas à partir de 77\$ p.p., occ. double. Ouvert à l'année. 1-800-463-6855.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LE MANOIR LAC-ETCHEMIN:

Lauréat Or aux Grands Prix du Tourisme National. Situé sur les rives du lac, Le Manoir est une destination de choix. Profitez de nos forfaits romance, golf, théâtre, évocation affaires et groupe. Notre table offre une cuisine réconfortante, accompagnée d'une vaste sélection de vin. NOUVEAU: PISCINE CHAUFFÉE. Forfait à partir de 74,50\$. Buffet déjeuner du dimanche 11,95\$. Réservation: 1-800-463-8489 ou 625-2101. www.manoirlacetchemin.com

### MANOIR DES ÉRABLES: ★★★★★

Les beaux jours sont là! Profitez-en pour vous offrir un séjour douillet dans le confort d'un manoir ancestral. À partir de 98\$/pers. Plusieurs forfaits été disponibles: golf, Grosse-Île, vélos et autres. Lauré

# Americanada y va d'une campagne de publicité d'envergure

PIERRE CHAMPAGNE  
Le Soleil

Americanada, le plus important voyageur spécialisé en forfaits individuels sur mesure (FIT) du Québec, investira un demi-million de dollars dans une campagne de publicité et de promotion destinée à soutenir la mise en marché de ses produits pendant la saison automne-hiver 2000-2001. C'est la première fois que le grossiste orchestrera une opération publicitaire de cette envergure.

Cette somme sera distribuée principalement au Québec, en Ontario et dans les Maritimes pour l'instant. «Notre objectif est de consolider notre position de chef de file sur le marché québécois et d'accroître nos parts de marché dans le secteur des croisières et des forfaits individuels», a déclaré le porte-parole d'Americanada, M. Jean-Marc Michaud. En fait, Americanada est déjà le principal producteur de circuits en autocar en Amérique du Nord sur le marché québécois et le plus gros

vendeur québécois de croisières avec une part de marché évaluée à 55%. La semaine dernière, Americanada lançait deux nouvelles brochures, la première sur la Floride et les îles tropicales et la seconde sur les croisières. La Floride et les îles est un document de 112 pages qui permettra à la clientèle de faire son choix au sein d'un éventail de plus de 200 établissements hôteliers dans les six grandes zones touristiques de la Floride dans quatre destinations tropicales: Aruba, les Baha-

mas, la Barbade et les Bermudes. À ces établissements s'ajoutent un choix de six transporteurs aériens et de trois compagnies de location de voitures. Croisières 2001 est un document de 28 pages qui recense plus de 200 départs de croisières spécialement sélectionnées pour une clientèle francophone. Quatre compagnies déployant une flotte de 38 paquebots de croisières ont été retenues par Americanada: Carnival Cruise Lines, Holland America Line, Costa Cruise et Windstar Cruise.



# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## GASPÉSIE (suite)

**AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:**  
À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: (418) 936-3855, télécopieur: (418) 936-HOSTELLERIE BAIE-BLEUE.

**HOSTELLERIE BAIE-BLEUE:**  
À Carleton-sur-Mer, là où l'accueil, une bonne table, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances en couple, en famille ou par affaires. Plage, piscine, tennis, excursions guidées sont disponibles sur place; divers forfaits sont offerts en toutes saisons. Réservation: 1-800-463-9099.

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:**  
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site romantique à St-François de l'O. Salle à manger, chambres climatisées, s. de bains privée, piscine et terrasse panoramique. 829-2735, 1-800-520-2735. www.aubergechaumonot.specialistes.com

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:**  
Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour offrir un séjour sans pareil. À partir de 87,50\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: ★★**  
Location touristique: Affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarifs sem. et fin de sem.: 1.418.692.2116 www.imcha.com

**TOURNÉE DANS PORTNEUF 27 SEPTEMBRE:**  
Transport en autocar de luxe. VISITES: fromagerie, Caserne du lin, Halte des cerfs, Site Dery, église Cap-Saint, serres, souper à la Maison Deschambault (5 services). Prix: 79\$. Mon. agence: 686-0049.

## LAC-SAINT-JEAN

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

## SAGUENAY

**AUBERGE DES CÉVENNES:**  
Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et le Saguenay. Profitez de notre forfait «Plus fort que tout» à partir de 99,95\$/pers. occ. double incl. 1 nuit, déj., 1 croisière sur le Saguenay avec La marjolaine, 1 dîner Auberge Presbytère. Option La Fabuleuse ou Ecce Mundo ou Québec Issime 1-800-363-7248. courriel: parasol@soglac.qc.ca

**CAP-AU-LESTE:**  
Ste-Rose-du-Nord, pourvoirie de plein air et d'aventure, au cœur de 2 parcs naturels, à 200 mètres au-dessus du fjord. Forfait plein air. 2 nuits, 2 déj., 1 souper, accès aux sentiers et découverte du fjord à partir de 125\$/pers. occ. double. Aussi, forfaits kayak et zodiac. (418) 675-2000. capaulestest@cybernaute.com

**HÔTEL LE PARASOL: ★★**  
Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et le Saguenay. Profitez de notre forfait «Plus fort que tout» à partir de 99,95\$/pers. occ. double incl. 1 nuit, déj., 1 croisière sur le Saguenay avec La marjolaine, 1 dîner Auberge Presbytère. Option La Fabuleuse ou Ecce Mundo ou Québec Issime 1-800-363-7248. courriel: parasol@soglac.qc.ca

## EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK

**AUBERGE LES JARDINS INN ★★★★★ 1/2:**  
Découvrez le charme d'un centre de villégiature nouvellement aménagé pour vous offrir le dépassement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses avec bain turc, excellente cuisine, forfaits golf et vélo. Prés du Jardin Botanique sortie 8, rte 2, 1-800-630-8011. www.auberge-lesjardins-inn.com

**OÙ SE CACHENT  
LES GROS  
POISSONS?**

**ÎLE D'ORLÉANS**

**SEIGNEURIE DE L'ISLE-AUX-SORCIERS:**  
SAINT-LAURENT, ÎLE D'ORLÉANS. Pêche truite mouchetée. Pêche non exigée. Aucune limite. Équipements et chaloupes fournis. Gratuit: cuisson et vaisselle. Éviscération, glace, sacs pour transport. Grosseau moyenne: 10 à 16 po. 1870, ch. Royal, 7 km du pont. (418) 692-2425 ou (418) 828-2163 / Fax: (418) 692-2528.

**Forfait Nature-Plein air  
AVENTURE**

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**AVENTURES KAYAK-EAU-FLEUVE:**  
Excursion guidée en kayak de mer, une demi-journée à 3 jours. Location, formation. Archipel de Montmagny, 21 îles à découvrir. (418) 248-3173, 1-888-839-7567.

**LAURENTIDES**

**NOS BELLES AUBERGES D'OUTREFOIS:**  
Le p'tit train du Nord, Laurentides: 3 jrs vélo, 1 jr rand. pédestre et canot dans le parc du Mont-Tremblant. Navette, transport de bagages, auberges patrimoniales, cuisine régionale, massage. 1 877-688-6422.

**QUÉBEC ET SES ENVIRONS**

**AVENTURE NATURE STADACONA:**  
CLUB STADACONA (gîte forestier), week-end, CUEILLETTE CHAMPIGNONS SAUVAGES 15-17 sept. Accessible par train uniquement (1h de Rivière-à-Pierre Portneuf) 160\$ tout compris. www.multimania.com/anq (418) 524-0955.

**LAURENTIDES**

**NOS BELLES AUBERGES D'OUTREFOIS:**  
Le p'tit train du Nord, Laurentides: 3 jrs vélo, 1 jr rand. pédestre et canot dans le parc du Mont-Tremblant. Navette, transport de bagages, auberges patrimoniales, cuisine régionale, massage. 1 877-688-6422.

**QUÉBEC ET SES ENVIRONS**

**AVENTURE NATURE STADACONA:**  
CLUB STADACONA (gîte forestier), week-end, CUEILLETTE CHAMPIGNONS SAUVAGES 15-17 sept. Accessible par train uniquement (1h de Rivière-à-Pierre Portneuf) 160\$ tout compris. www.multimania.com/anq (418) 524-0955.

**AUTOUR DU MONDE**

**KARAVANIER:**  
Tous niveaux 9 à 28 j. Pérou 23 sept.; Équateur 4 nov., 13 janv., 3 fév.; Tibet 30 sept., 28 nov.; Crête 19 oct.; Népal 14 oct., 10 nov., 26 déc.; Laos 26 déc.; Égypte 27 janv.; Aconcagua 6 janv.; Guadeloupe 17 fév. 1-877-477-0799. www.karavaniens.com

# Les étapes culturelles

• théâtres • excursions • musées • galeries d'art  
• zoos • parcs et jardins

## CENTRE-DU-QUÉBEC

**THÉÂTRE DES GRANDS CHÊNES:**  
«Clone-moi». Comédie d'horreur de François Archambault, m.e.s. par Normand Chouinard, avec Marcel Leboeuf, Normand Lévesque, Christian Bégin et Julie Perreault. Rés.: (819) 363-2900.

## CHARLEVOIX

**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU:**  
17 et 18 septembre, 15 et 16 octobre, 18 et 19 novembre  
Transport en autocar de luxe, 1 nuit au Manoir Richelieu, 3 repas, 90\$ par personne (occ. double). Mon. agence: 686-0049.

**HORIK: Les mille et un visages de Charlevoix**  
Le Musée de Charlevoix présente «Les mille et un visages de Charlevoix», une exposition d'envergure des œuvres du peintre VLADIMIR HORIK. L'exposition regroupe 91 toiles grand format faisant l'éloge du comté d'adoption de l'artiste. Un volume illustré vient compléter ce tour d'horizon. Du 17 juin au 15 déc. 2000. Le Musée de Charlevoix est situé au 1, chemin du Havre à Pointe-au-Pic (418-665-4411). Cette exposition est réalisée en partenariat avec la Galerie d'art Au P'tit Bonheur.

**VLADIMIR HORIK:**  
Afin de souligner l'hommage rendu à Vladimir Horik par le Musée de Charlevoix, la Galerie d'art Au P'tit Bonheur est heureuse d'inviter sa clientèle ainsi que la population charlevoisienne à venir admirer sa collection d'originaux de l'artiste. Un livre de 144 pages et 10 lithographies grand format à tirage limité à 25 exemplaires sont aussi disponibles à la galerie au 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic, 418-665-2060.

**RÉMI CLARK:**  
En septembre dernier, RÉMI CLARK revenait de Provence avec des idées et des couleurs pleines à la tête. Nous vous présentons une exposition de ses souvenirs de voyage sous le thème «Provence plein soleil» jumelée à ses scènes de ville «Québec plein cœur». Venez choisir le vôtre parmi plus de 50 tableaux de formats variés. Pointe-au-Pic. (418) 665-2060.

## KAMOURASKA

**Raconte-moi le doux pays**  
Jusqu'à l'Action de grâce, venez visiter la magnifique exposition «Kamouraska, raconte-moi le doux pays!» Un événement muséologique original sur l'histoire, la culture et le développement d'une région dotée d'un patrimoine exceptionnel. Venez découvrir les six sites muséologiques impliqués et laissez-vous raconter le doux pays.

- «Terre paternelle, terre nourricière» Musée François-Pilote 100, 4e Avenue, La Pocatière 418-856-3145

- «Papiers de famille, une mémoire régionale» Centre d'archives de la Côte-Sud 100, 4e Avenue, La Pocatière 418-856-2104

- «De forêt en moulin, une épopée forestière» Domaine des Fleurs 24, du Moulin, Saint-Pacôme 418-852-3409

- «Les Chapais, une famille d'envergure» Maison Chapais 2, route 132 Est, St-Denis 418-498-2353

- «Une histoire au fil du fleuve» Musée de Kamouraska 69, avenue Morel, Kamouraska 418-492-3144

- «Gens de métier, gens d'industrie» Vieille école St-André 85, route 132 Est, St-André 418-493-1037

## MONTRÉAL

**THÉÂTRE DE L'ÉCLUSE:**  
Pour hommes seulement 2 avec Denis Trudel, Luc M. Dagenais, Pierre Drolet, Sylvain Carrier, Gaston Caron et Caroline Claveau. M.e.s. Denis LaRocque. Mar. ou sam. 20h30. Forfaits souper-théâtre-croisière, théâtre Iberville: 450-348-5312.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**DOMAINE JOLY-DE LOTBINIÈRE:**  
Dans le cadre des concerts de musique classique du dimanche matin, venez entendre le 3 sept. 2000. Musique française du XVIIIe siècle pour flûte traversière baroque et clavecin. Œuvres de Blavet, Boismortier, Forqueray et Hotteterre. Louise Fortin-Bouchard, clavecin; François Ferland, flûte traversière baroque. Rés. obligatoire pour tous les concerts. Ceux-ci sont présentés à 11h au coût de 12\$ (418) 929-2462.

**THÉÂTRE DE LA CHEVRERIE:**  
«La vie en couleurs». Comédie de M.-T. Quinton, mise en scène C. Larocque avec Rita Lafontaine, Robert Brault, Michel Daigle, Claude Gai et Elsa Lessonini. Du 21 juin au 2 septembre. (819) 344-5550.

## SAGUENAY

**LE SYMPOSIUM DES VILLAGES EN COULEURS**  
7, 8, 9 octobre 2000. Sous la présidence d'honneur de M. Jean-Paul Lapointe, plus de 40 artistes de renom peindront «Là où le fjord escalade l'azur» dans les salles d'exposition de Petit-Saguenay et de l'Anse-Saint-Jean. Info.: (418) 272-3279 • (418) 272-3207 • (418) 272-2661.

## LAURENTIDES

**HÔTEL DU LAC CARLING: ★★★★★**  
Golf, lac et bois encadrent cette luxueuse propriété des Laurentides. Une panoplie complète d'activités sportives et récréatives, un spa ressourçant, une fine cuisine et un service personnalisé sont les maîtres mots pour décrire ce havre de paix. Également pour vos enfants de 4 à 12 ans: aventure et nature au KIDZ CLUB, tous les jours. Riche éventail de forfaits disponibles. Une heure de conduite de Montréal pour une évasion harmonieuse et magique. 1-800-661-9211, www.laccarling.com

**HÔTEL SPA L'EXCELSIOR:**  
MÉRITAS «2000» catégorie hébergement/entreprise de l'année. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillon. Vue sur la montagne, piscines int./ext. 90', tourbillon géant, sauna, tennis, badminton, shuffleboard, basketball, golf, pistes cyclables, théâtre d'été, glissade d'eau. Massage, pressothérapie, esthétique, soins flottants, de boue, huiles essentielles, enveloppement algues/argile. Cure antistress, dorlotage, anticellulite. Certificats-cadeaux disp. À partir de 39,50 p.p., occ. dble, déj. complet ou 57,50 p.p., occ. dble, déj. et souper. Cuisine actualisée. Canada/E.-U.: 1-800-363-2483. www.spaexcelsior.com

**MANOIR ALPINE: ★★★★★**  
Ancien Alpin Inn. Construit en rondins de cèdre rouge au bord de la Rivière du Nord. Site enchanteur et privilégié. Nuitée+D à partir de 42,50\$ p.p., occ. d. Magnifique salle à manger climatisée. Salles de réunion et de banquets. Piscine, centre de massage, golf, parc linéaire. 1-888-470-7434/450-229-7777/www.manoiralpine.com

**MANOIR ST-SAUVEUR:**  
Hôtel 4 étoiles situé au cœur des Laurentides et du Village de Saint-Sauveur. 214 chambres et luxueux condos. Centre sportif, piscines intérieure et extérieure, squash, massothérapie. À partir de 49,50\$/pers./par jour/occ. double. Plan familial disponible. Tél. 1-800-361-0505 ou (450) 227-1811. www.manoir-saint-sauveur.com

**MIRAMONT SUR LE LAC: ★★★★★**  
Un trésor caché dans les Laurentides, chalets, condos, suites, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. FORFAIT HARMONIE AUTOMNALE à partir de 59\$/p.p./p. en semaine occ. double, deux nuits minimum. CERTIFICAT-CADEAU disponible. Salle à manger «LES TROIS CANARDS» réputée pour sa cuisine du marché, les samedis soir vous êtes accompagnés du musicien. Salle de conférence pour congrès, banquets ou mariages. Activités: embarcations, terrains de jeux extérieurs, piscine intérieure, tourbillon, saunas. RÉSERVÉ AU: 1-800-567-6707 ou 1 (819) 327-3330. Site web: http://www.miramont.com 3199, ch. du Village, rte 329 Sud, St-Adolphe-d'Howard (QC) J0T 2B0.

## CENTRE-DU-QUÉBEC

**HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN: ★★★★★**  
DRUMMONDVILLE, nous avons un forfait pour vous. Forfait Familial à partir de 47\$ par pers. occ. double, santé douce-évasion, culturel, Village québécois d'Anton, équitation, vélo, golf. Forfait Escapade, Forfait Tourbillon de Rose, piscine intérieure, restaurant "Le Globe Trotter", bar d'ambiance 1-800-567-0995.

**HÔTEL LORD BERRI:**  
Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. Forfait amoureux 2 nuits à 299\$ ou 1 nuit à 159\$, petit déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 79\$. 1-888-363-0363.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES: ★★**  
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 60\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

## MONT-SAINTE-ANNE

**AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:**  
Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à proximité du Mont Ste-Anne. Cuisine exceptionnelle cotée 4 diamants. Table d'hôte 5 services. Forfaits romantique. Chambre à partir de 52,50\$/pers. occ. double. Tél.: (418) 827-5703. 1-800-567-3939. www.camarine.com

**BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: ★★**  
De 2 à 8 chambres pour groupes de 4 à 30 personnes (et même 50), au pied du mont Ste-Anne. Saunas, bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier ou Carole (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet: www.cholets-village.qc.ca

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:**  
Hôtel-spa 4 étoiles, au pied du Mont Ste-Anne. Une architecture moderne qui se marie avec une atmosphère chaleureuse. Forfait à partir de 86\$ incluant souper table d'hôte, coucher, petit-déjeuner copieux et une bouteille de vin sélectionné gratuite. 1-888-554-6005, www.hotelvaldesneiges.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE CHEMIN DU ROY:**  
Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner: 134\$/2 personnes. (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933.

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:**  
À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport, forfait golf, théâtre et équitation. Plage, piscines int. et ext., massage, soins corporels et esthétiques. (418) 849-4486 www.aubergequatretemps.qc.ca Tarifs sem. et fin de sem.: 1.418.692.2116. www.imcha.com

## LE GOLF

**CENTRE-DU-QUÉBEC**

**CLUB DE GOLF DES BOIS-FRANCS:**  
Magnifique 18 trous, normale 72. Décor enchanteur, défi hors pair. L'essayer c'est l'adopter. Sem. 20\$, week-end 26\$. Voit. électr. disp. 25, du Lac Nord, Princeville. Rés.: 819-364-7117.

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**CLUB DE GOLF TROIS-SAUMONS INC.:**  
À 55 min de Québec. Tarifs quotidiens 2000, forfait du lun. au vend. 24\$ (excluant jours fériés) après 13h, 17\$. Forfait sam. et dim. 28\$, après 13h, 22\$ 418-598-9719, 1-877-598-9719 - www.appalaches.com/golf3-saumons

**CLUB DE GOLF LE GRAND HÉRON INC.:**  
Terrain accessible à tous, 18 trous, 15\$ lundi au jeudi; 22\$ ven. sam. dim. 8,69\$ après 17h (tx en sus). 490, rue du Lac, St-Benoît GOM INO. (418) 594-5545.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES (suite)

**CLUB DE GOLF ST-PAMPHILE:**  
Un petit bijou à découvrir! Un 18 trous au défi stimulant. Tarif sem. 22\$ + tx. Fin de semaine: 25\$ + tx. 2 droits de jeu pour 29,99\$, en présentant cette annonce. 1-877-356-3666.

## CANTONS-DE-L'EST

**LES ROCHERS BLEUS:**  
À Sutton. Auberge en plein cœur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfait golf incluant nuitée, petit déj. complet, souper table d'hôte 5 services et golf illimité à 99,99\$ p.p. Forfait week-end: 2 nuits, 2 jours à 189,99\$ p.p. Pour la passion du golf. 1-800-361-2468. www.lesrochersbleus.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**CLUB DE GOLF DES BOIS-FRANCS:**  
Magnifique 18 trous, normale 72. Décor enchanteur, défi hors pair. L'essayer c'est l'adopter. Sem. 20\$, week-end 26\$. Voit. électr. disp. 25, du Lac Nord, Princeville. Rés.: 819-364-7117.

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**CLUB DE GOLF TROIS-SAUMONS INC.:**  
À 55 min de Québec. Tarifs quotidiens 2000, forfait du lun. au vend. 24\$ (excluant jours fériés) après 13h, 17\$. Forfait sam. et dim. 28\$, après 13h, 22\$ 418-598-9719, 1-877-598-9719 - www.appalaches.com/golf3-saumons

**CLUB DE GOLF LE GRAND HÉRON INC.:**  
Terrain accessible à tous, 18 trous, 15\$ lundi au jeudi; 22\$ ven. sam. dim. 8,69\$ après 17h (tx en sus). 490, rue du Lac, St-Benoît GOM INO. (418) 594-5545.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: ★★**  
Location touristique: Affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarifs sem. et fin de sem.: 1.418.692.2116 www.imcha.com

**TOURNÉE DANS PORTNEUF 27 SEPTEMBRE:**  
Transport en autocar de luxe. VISITES: fromagerie, Caserne du lin, Halte des cerfs, Site Dery, église Cap-Saint, serres, souper à la Maison Deschambault (5 services). Prix: 79\$. Mon. agence: 686-0049.

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

**SAGUENAY**

**AUBERGE DES CÉVENNES:**  
Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et le Saguenay. Profitez de notre forfait «Plus fort que tout» à partir de 99,95\$/pers. occ. double incl. 1 nuit, déj., 1 croisière sur le Saguenay avec La marjolaine, 1 dîner Auberge Presbytère. Option La Fabuleuse ou Ecce Mundo ou Québec Issime 1-800-363-7248. courriel: parasol@soglac.qc.ca

**CAP-AU-LESTE:**  
Ste-Rose-du-Nord, pourvoirie de plein air et d'aventure, au cœur de 2 parcs naturels, à 200 mètres au-dessus du fjord. Forfait plein air. 2 nuits, 2 déj., 1 souper, accès aux sentiers et découverte du fjord à partir de 125\$/pers. occ. double. Aussi, forfaits kayak et zodiac. (418) 675-2000. capaulestest@cybernaute.com

**HÔTEL LE PARASOL: ★★**  
Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et le Saguenay. Profitez de notre forfait «Plus fort que tout» à partir de 99,95\$/pers. occ. double incl. 1 nuit, déj., 1 croisière sur le Saguenay avec La marjolaine, 1 dîner Auberge Presbytère. Option La Fabuleuse ou Ecce Mundo ou Québec Issime 1-800-363-7248. courriel: parasol@soglac.qc.ca

**EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK**

**AUBERGE LES JARDINS INN ★★★★★ 1/2:**  
Découvrez le charme d'un centre de villégiature nouvellement aménagé pour vous offrir le dépassement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses avec bain turc, excellente cuisine, forfaits golf et vélo. Prés du Jardin Botanique sortie 8, rte 2, 1-800-630-8011. www.auberge-lesjardins-inn.com

**OÙ SE CACHENT  
LES GROS  
POISSONS?**

**ÎLE D'ORLÉANS**

**SEIGNEURIE DE L'ISLE-AUX-SORCIERS:**  
SAINT-LAURENT, ÎLE D'ORLÉANS. Pêche truite mouchetée. Pêche non exigée. Aucune limite. Équipements et chaloupes fournis. Gratuit: cuisson et vaisselle. Éviscération, glace, sacs pour transport. Grosseau moyenne: 10 à 16 po. 1870, ch. Royal, 7 km du pont. (418) 692-2425 ou (418) 828-2163 / Fax: (418) 692-2528.

**Forfait Nature-Plein air  
AVENTURE**

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**AVENTURES KAYAK-EAU-FLEUVE:**  
Excursion guidée en kayak de mer, une demi-journée à 3 jours. Location, formation. Archipel de Montmagny, 21 îles à découvrir. (418) 248-3173, 1-888-839-7567.

**LAURENTIDES**

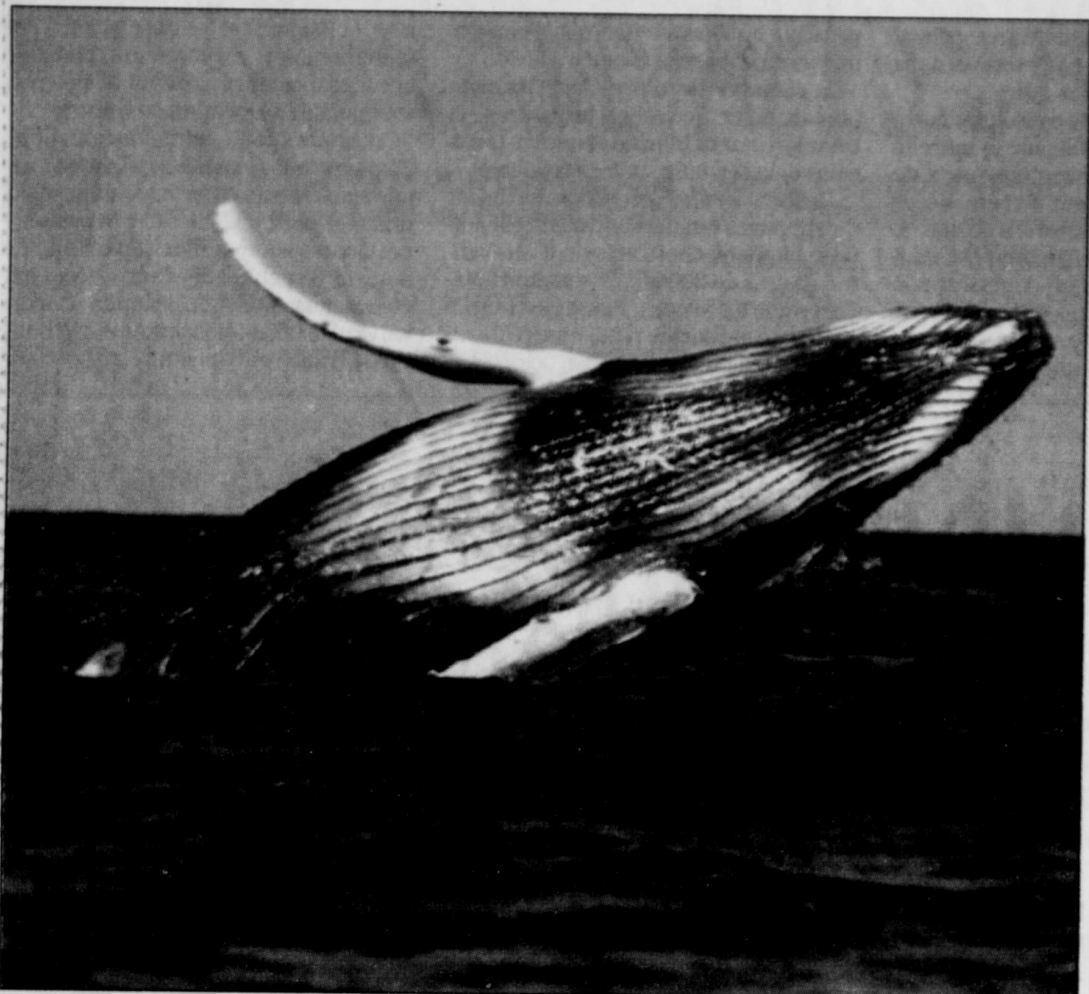
**NOS BELLES AUBERGES D'OUTREFOIS:**  
Le p'tit train du Nord, Laurentides: 3 jrs vélo, 1 jr rand. pédestre et canot dans le parc du Mont-Tremblant. Navette, transport de bagages, auberges patrimoniales, cuisine régionale, massage. 1 877-688-6422.

**QUÉBEC ET SES ENVIRONS**

**AVENTURE NATURE STADACONA:**  
CLUB STADACONA (gîte forestier), week-end, CUEILLETTE CHAMPIGNONS SAUVAGES 15-17 sept. Accessible par train uniquement (1h de Rivière-à-Pierre Portneuf) 160\$ tout compris. www.multimania.com/anq (418) 524-0955.

**AUTOUR DU MONDE**

**KARAVANIER:**<



Une baleine à bosse s'amuse dans les eaux chaudes et peu profondes au large de Samana, en République Dominicaine.

SAMANA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

## Un bar de rencontres pour baleines seules

### Le lieu de drague le plus chaud pour les plus grosses créatures de la planète

SUSANNAH A. NESMITH  
Associated Press

■ SAMANA, République Dominicaine — Voici sans conteste le lieu de « drague » le plus chaud pour certaines des créatures les plus grosses de la planète.

Chaque hiver, des milliers de baleines à bosse nagent des milliers de kilomètres pour gagner les eaux chaudes et peu profondes au large de la République Dominicaine.

Chaque femelle y est courtisée par pas moins de six mâles trompant pour effrayer les autres et s'élevant dans les airs pour démontrer leurs prouesses. Facilement identifiable, la femelle précède la meute de ses courtisans, tenant à distance les mâles par ses chants lancinants et complexes, qu'on pense être des appels à l'accouplement.

« C'est complètement fou, on se croirait dans un bar de rencontres pour baleines célibataires », s'exclame Brendan Martin, un touriste new-yorkais en croisière au large de Samana.

La baie de Samana, sur la côte nord de la République Dominicaine, est le seul endroit où l'on peut observer la parade nuptiale des baleines à

bosse de l'Atlantique, une espèce menacée qui écume les océans.

« Pourquoi ces mammifères nagent 13 000 km pour gagner cette zone de reproduction où elles ne se nourrissent pas ? Mystère », admet David Matilla, chercheur au Centre des études côtières de Provincetown, au Massachusetts.

Selon lui, il est possible que la plupart des quelque 25 000 baleines à bosse de la planète passent dans cette zone durant la saison des amours (entre décembre et mars), sans doute parce qu'elles y trouvent les eaux chaudes, calmes et à moitié protégées ainsi que les rives peu profondes qu'elles affectionnent pour leur reproduction.

Elles viennent d'aussi loin que le Groenland pour s'accoupler et mettre bas leur petit, commençant à se rassembler dès décembre. Les touristes arrivent eux dès janvier; l'an dernier, quelque 32 000 sont venus ainsi admirer le spectacle.

Alors que le bateau quitte le quai, le guide Elvis Calrano avertit les passagers exubérants: « Cherchez les jets de vapeur. Si vous en repérez un, c'est une baleine. »

Calrano explique qu'il est plus facile de repérer une baleine avec son petit, parce que ce dernier doit faire surface pour respirer toutes les quatre à cinq minutes, alors qu'un adulte peut rester en plongée durant 40 minutes.

Une mère et son petit ayant été repérés, Calrano maintiendra son bateau à une distance d'au moins 80 mètres afin de protéger les cétacés.

Non seulement les restrictions à l'observation des baleines sont ici plus sévères que celles en

vigueur aux États-Unis et au Canada, mais elles ont aussi force de loi, un objectif encore lointain pour les défenseurs des baleines du nord.

« La République Dominicaine a toujours fait figure de pionnière dans ce domaine », reconnaît David Matilla qui a étudié les baleines à bosse dans leurs zones de reproduction ici et dans l'Atlantique Nord.

Selon lui, il est difficile de savoir ce qui dérange les baleines. La réglementation locale oblige le capitaine à garder son navire à une certaine distance des baleines, interdit de nourrir et de nager avec les baleines. Et pas plus de trois bateaux peuvent simultanément observer un groupe de baleines.

« Un jour, j'observais une baleine, se souvient Hector Ramirez, biologiste marin à l'Université autonome de Saint-Domingue. Elle s'amusa à sauter toute seule. Au bout d'un moment, elle s'arrêta. Quand un bateau s'approcha, elle recommença à sauter. Comment interpréter un tel comportement ? »

« Ce sont des animaux intelligents, ajoute-t-il. On peut raisonnablement penser que les baleines s'habituent aux bateaux. Elles vivent dans d'autres régions où le trafic maritime est encore plus lourd qu'ici. » La plupart des chercheurs estiment que le danger le plus grand pour les baleines vient des filets de pêche et de la pollution industrielle, un problème sérieux sur les côtes de l'Amérique du Nord mais pas en République Dominicaine.

« Nous sommes fiers de nos baleines à bosse et sommes devenus un exemple pour le reste du monde », claironne le Centre de conservation et de développement écologique de Samana Bay et de son environnement. « La République Dominicaine a historiquement été un pays opposé à la chasse à la baleine. Avec le développement de l'observation des baleines en 1990, elle fait la promotion de cette forme de tourisme en tant qu'alternative économique rentable à la chasse à la baleine à l'échelle internationale. »

Les tours-opérateurs de Samana Bay emmènent de 10 à 70 passagers dans leurs embarcations pour observer les baleines batifoler au large ainsi qu'elles le font apparemment depuis des siècles.

Des peintures rupestres datant d'avant la venue de Christophe Colomb en Amérique ainsi que d'autres références historiques suggèrent que les baleines se rassemblent au large de la République Dominicaine depuis plus de 500 ans. En comparaison, note Matilla, les baleines à bosse n'ont commencé à utiliser l'archipel hawaïen comme zone de reproduction qu'au cours des deux derniers siècles.

Mattila a suivi la trace des baleines de la République Dominicaine jusqu'en Norvège, bien que les cétacés norvégiens se reproduisent habituellement près des îles de la côte occidentale de l'Afrique.

Bien que personne n'ait réellement vu une baleine mettre bas, les savants estiment que cela doit se passer rapidement et près des côtes.

Adresse Internet : [www.samana.org.do](http://www.samana.org.do)

# Cette semaine dans Le Soleil

Dimanche 3 septembre

Dimanche Magazine

Le Cercle de la Garnison, lieu historique national, recrute des membres féminins.

Par Louis-Guy Lemieux

Parlez-moi de vous... parlez-moi de tout. Chronique de Ghislaine Rheault

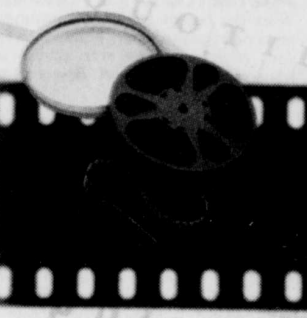
Maximum Sports

Rencontre avec la judoka Sophie Roberge qui participera aux Jeux olympiques de Sydney.

Par Carl Tardif

Tout sur la prochaine saison de la NFL.

Par François Ratté



Festival international du film de Québec (jusqu'au 7 septembre)

Reportages et critiques à suivre tous les jours.

Lundi 4 septembre

Fête du Travail

Non-publication



Mardi 5 septembre

Mode Magazine

La garde-robe de nos vedettes :

Daniel Pinard

Par Sylvie Corriveau (collaboration spéciale)

Questions d'argent

Revue hebdomadaire des Fonds communs de placement.

• Investir

Entrevue avec Pierre Désy, président de DiagnoCure.

Par Annie Morin

Essai routier

Toyota Corolla Sport 2001 : une modification discrète.

Par Raynald Côté

(CAA-Québec-collaboration spéciale)



Mercredi 6 septembre

Rentrée universitaire 2000

Le chroniqueur Jean-Simon Gagné passe la semaine sur le campus de l'Université Laval.

Plein air

Les loisirs à l'Université Laval.

Par Isabelle Porter

Jeudi 7 septembre

Actualités Magazine

Comment s'alimentent les étudiants?

Par Simon Boivin

Vendredi 8 septembre

CD-Rom

Chronique de Yves Therrien désormais le vendredi.

Samedi 9 septembre

Primeurs et Écrans

CAHIER SPÉCIAUX de la rentrée culturelle.

Partir

Le Pérou, pays du Dieu-Soleil.

Par Jean-Sébastien Perron (collaboration spéciale)

# LE SOLEIL

Abonnez-vous!

686-3344 • 1 800 463-2362

[www.lesoleil.com](http://www.lesoleil.com)